ইন্দ্রজাল কমিকস্

সোনালী রাজকুমারী

হিস্ট্রিয়াস অফ ইন্ডিয়া প্রকাশন

খণ্ড ০১ সংখ্যা ১৮

৬০ পয়সা

মূলী-3-মূলীর

প্রার্থনার রহস্যটাই বা কি !

আবার হারিয়ে যান আপনার শৈশবের দিনগুলিতে

ফিরে এলো ইন্দ্রজাল

প্রথম প্রকাশ - আগস্ট, ১৯৬৫
বেনেট,কোলম্যান এন্ড কোং © টাইমস্ অফ ইন্ডিয়া
আসল নামঃ দ্য গোল্ডেন প্রিন্সেস

প্রথম ধারাবাহিক ডিজিটাল সংস্করণ ঃ ফেসবুক পেজ,
প্রথম সম্পূর্ণ সংস্করণ ঃ চিত্রচোর, এপ্রিল ১৫,২০১৭

বাংলা অনুবাদ ও বর্ণ বিন্যাস ঃ শুভাগত বন্দ্যোপাধ্যায়
প্রচ্ছদপত্র রূপান্তর ও নামলিপি ঃ রূপক ঘোষ

অনুবাদের সর্ব শর্ত সংরক্ষিত

হ্যাঁ, বন্ধুরা আপনারা যারা ইন্দ্রজাল কমিকস্ ভালোবাসেন তারা পেতে চলেছেন এক অসাধারণ উপহার। এখন থেকে বাংলায় অপ্রকাশিত ২২ টি ইন্দ্রজালের ফ্যান ট্রান্সলেশান সম্পূর্ণ করার একটি প্রচেষ্টা নেওয়া হয়েছে,পরিকল্পনা অনুযায়ী প্রত্যেকটি সংখ্যা সম্পূর্ণরূপে চিত্রচোর কমিক্স ব্লগে অবাণিজ্যিক ভাবে প্রকাশ করা হবে।

পরিবেশনায় ঃ-

চিত্রচোর কমিকস্
CHITRACHOR.BLOGSPOT.IN

** বর্তমান ডিজিটাল সংস্করণটি একমাত্র চিত্রচোর ব্লগের ব্লগারের সৌজন্যে অনুদিত ও পরিবেশিত। এটি অনুবাদের একমাত্র উদ্দেশ্য বাংলা ভাষাভাষী মানুষের আসল ইংরাজি,সংস্করণটি কেনার প্রতি আগ্রহ আরও বৃদ্ধি করা ও উদবুদ্ধ করা। এই সংস্করণের কোনও অংশ কোনও ভাবে চিত্ররূপ বা প্রিন্ট করা আইনত দন্ডনীয় অপরাধ। পরিবেশকের অনুমতি ছাড়া এটা অন্য কোনও সাইটে বা ব্লগে ছাড়া অনুচিত।

বাংলা অনুবাদ ও প্রচ্ছদপত্র রূপান্তরের © ২০১৭ শুভাগত বন্দ্যোপাধ্যায় ও চিত্রচোর.ব্লগস্পট.ইন

অনুবাদকের কথা

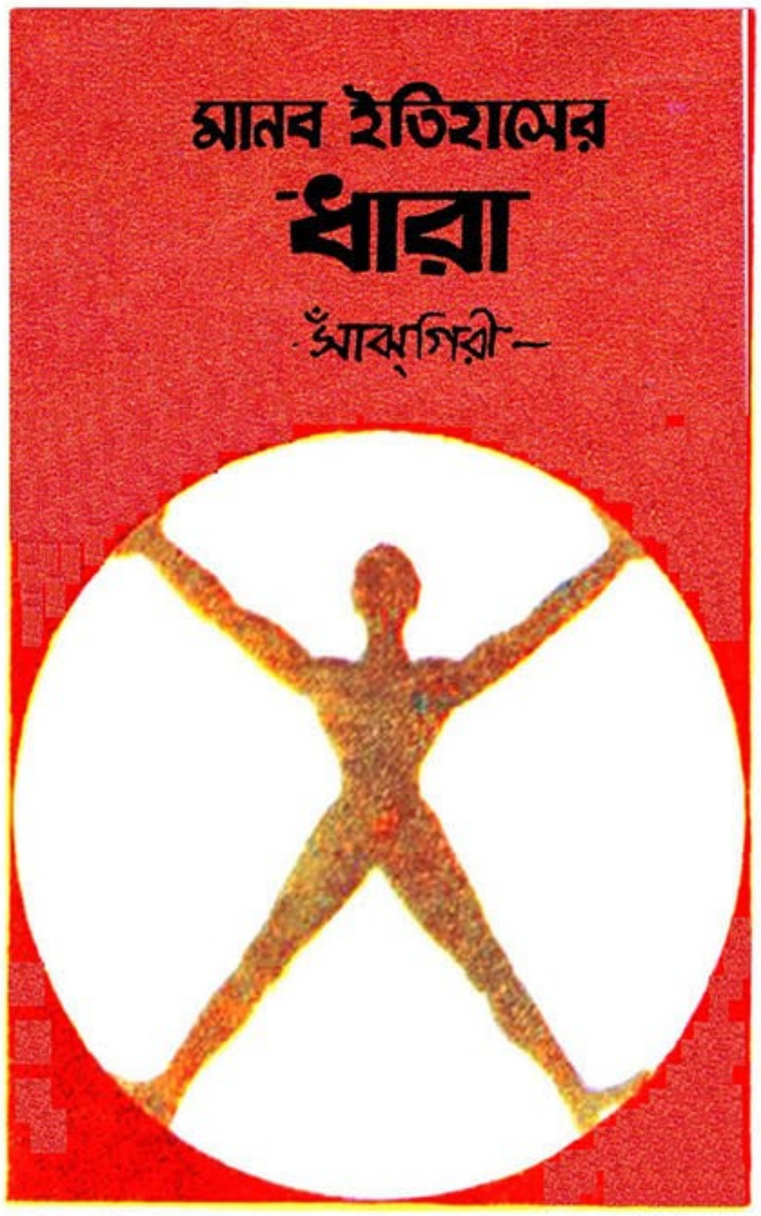
ইংরেজি কমিক্স বাংলায় অনুবাদের লোভ একদম ছোটবেলা থেকেই। ১৯৭৬ সালে, আমি যখন ক্লাস থ্রি তে পড়ি, তখন সদ্য প্রকাশিত আনন্দমেলার হাতধরে টিনটিন আর ঐ আনন্দমেলায় প্রকাশিত বিজ্ঞাপন দেখে ইন্দ্রজাল কমিক্স-এর সাথে প্রথম পরিচয়। তারপরেই হাতে এল ইংরেজি টিনটিন। বাংলা মাধ্যম স্কুলে পড়ি, টিনটিন পড়ার সময় পাশে রাখলাম একটা ইংরেজি থেকে বাংলা অভিধান আর একটা খাতা পেন। একটার পর একটা প্যানেল ধরে ধরে খাতায় লেখা হতে লাগল আমার প্রথম ইংরেজি টিনটিন ক্যাস্তাফিওর এমারেল্ড-এর বাংলা তর্জমা। একই সাথে লেখা হয়েছিল হার্জকে লেখা আমার প্রথম চিঠি।

এরপর আরেকটু বড় হয়ে পরিচয় অ্যাসটেরিক্স- এর সাথে। তখনো বাংলা অ্যাসটেরিক্স দূর অস্ত। এবার অনুবাদের পদ্ধতি উন্নততর। মূল বইয়ের স্পীচ বাবল ব্লেড দিয়ে ঘষে ইংরেজি হরফ তলে তার জায়গায় সরু পেন দিয়ে বাংলায় লেখা হল। কিন্তু এই পদ্ধতি বেশীদিন চলল না। কাগজ কাল কালি শুষে পাতা নষ্ট হয়ে বইটারই বারোটা বাজিয়ে দিল।

কাজেই এতকাল পরে যখন শ্রদ্ধেয় রঞ্জন দত্ত-র করা বাংলায় অপ্রকাশিত কালো মুক্তার কন্ঠহার দেখলাম, তখন সেই পুরোনো লোভটা যে আবার জেগে উঠবে এ আর আশ্চর্য কি? এরই প্রথম প্রয়াস সোনালী রাজকুমারী ইতিমধ্যে শুধু বেতাল-এর মূল গল্পটা ফেসবুকে প্রকাশিত। তারপর চিত্রচোরের রূপকের অনুরোধে এই সম্পূর্ণ সংস্করন।

ধন্যবাদ,
শুভাগত বন্দ্যোপাধ্যায়।

chitrochor.blogspot.in



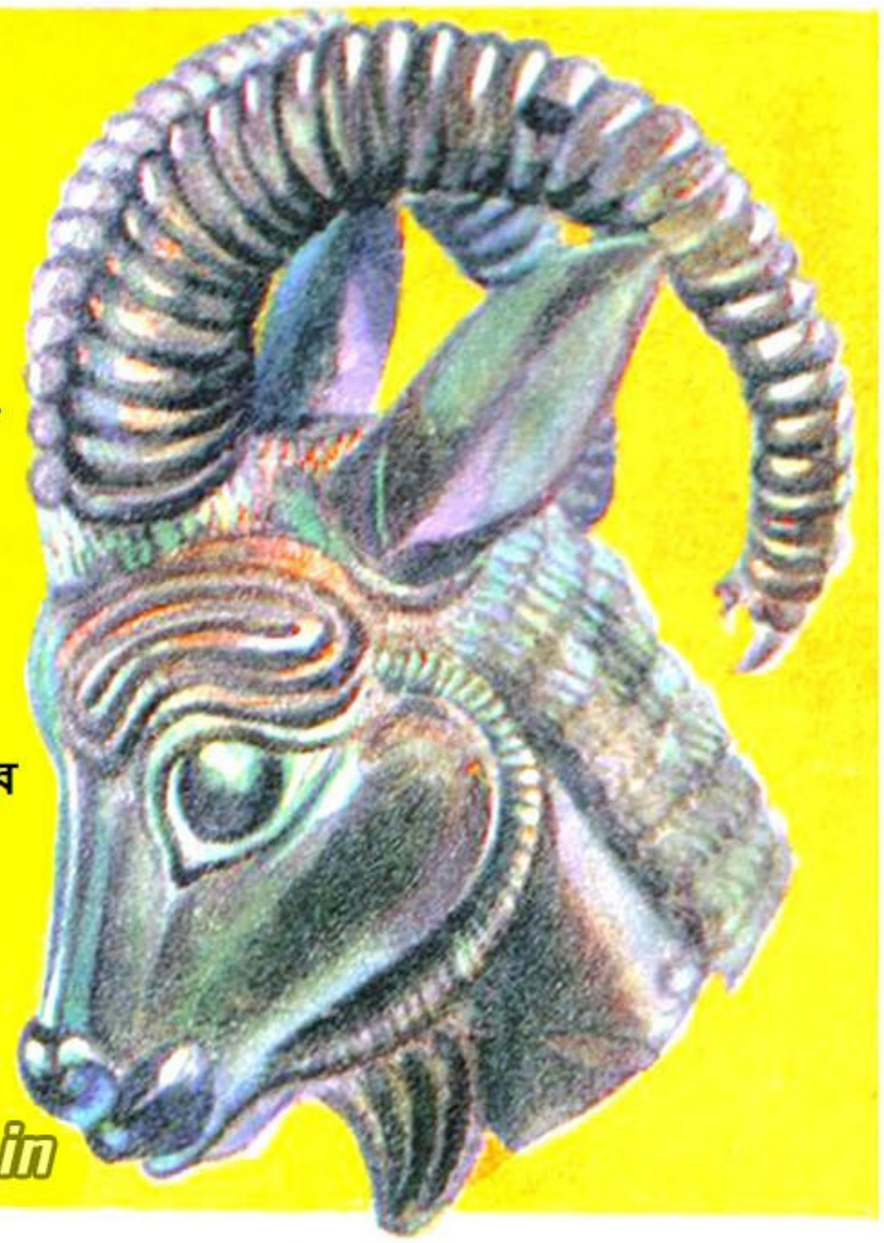
পারস্য সাম্রাজ্য

৫৩৯ খৃষ্ট পূর্বাব্দে পারস্যরাজ সাইরাস ব্যাবিলন অধিকার করেন।

তাঁর পরবর্তী রাজা দারায়ুস ও জিরক্সিজ পারসিপোলিস নগরের পত্তন করেন।

পারসিপোলিসের স্থাপত্য ও ভাস্কর্য প্রাচীন গ্রীসের ছায়ায় গড়ে উঠেছিল।

৩৩০ খৃস্ট পূর্বাব্দে আলেকজান্ডার দ্য গ্রেট পারস্য সাম্রাজ্যের ইতি টানেন।



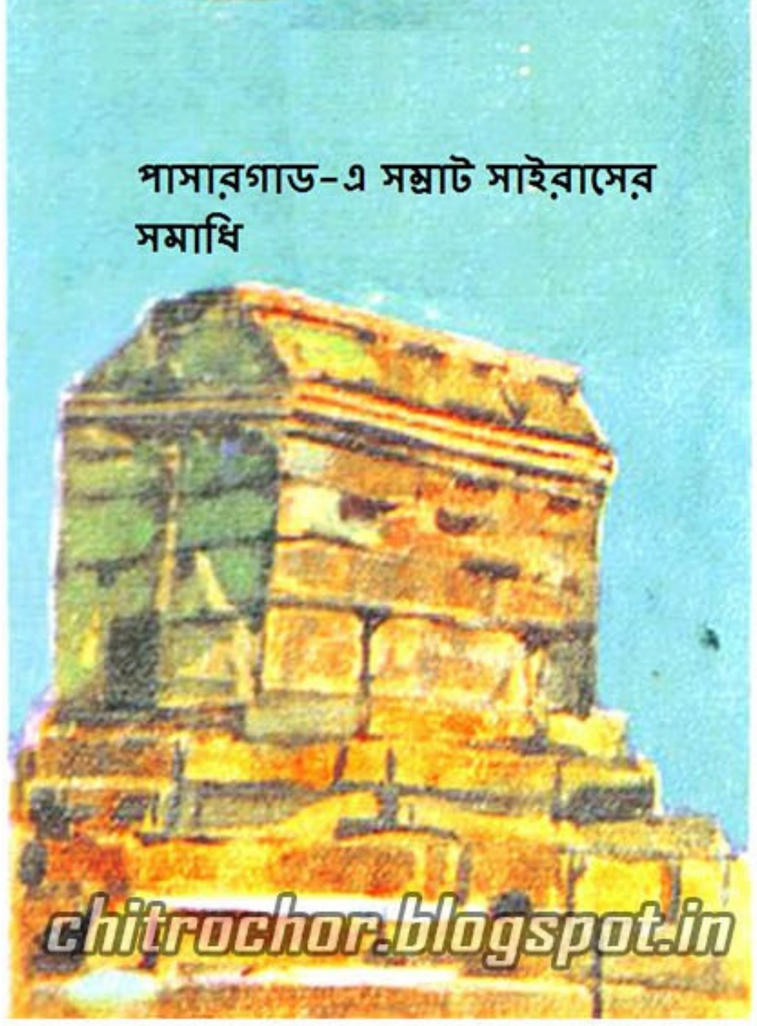
chitrochor.blogspot.in

আনুঃ ৫০০ খৃষ্ট পূর্বাব্দে পারস্য সাম্রাজ্য

chitrochor.blogspot.in

পারস্যের শিল্পকলার নমুনা

সুসা-এ দারায়ুসের প্রাসাদের প্রাচীরে গিল্টি করা গ্রিফিন



পাসারগাড-এ সম্রাট সাইরাসের সমাধি

chitrochor.blogspot.in

বিজ্ঞান যুগ

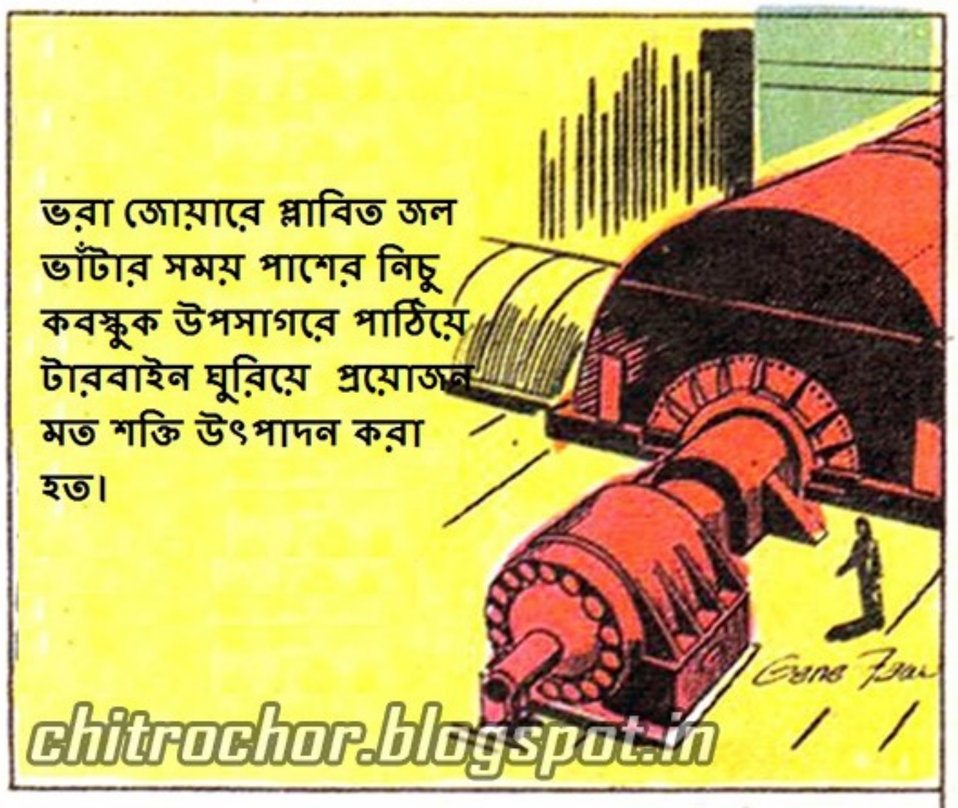
এথেলস্টান স্পিলহাস

chitrochor.blogspot.in

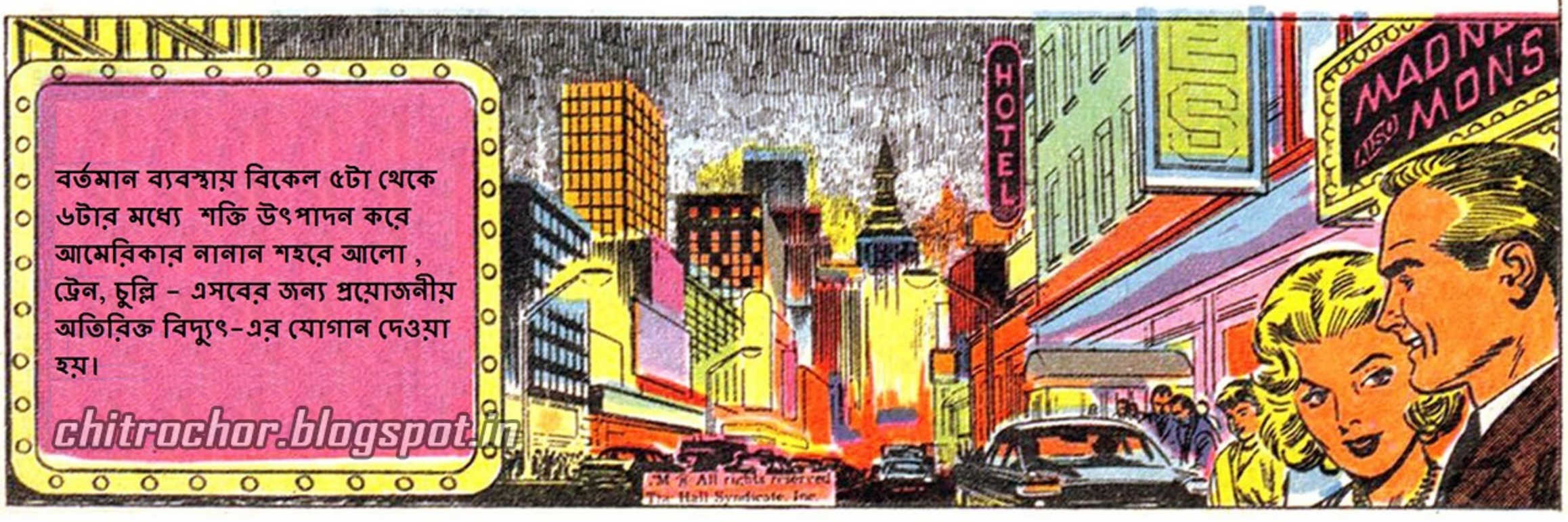
জোয়ারের শক্তি

লোককে অবাক করে দিয়েছিল, বিশেষ করে কোরিয়া, আলাস্কা বা ফান্ডি উপসাগরের মত এলাকা যেখানে স্বাভাবিক খাঁড়ি আছে, সেখানকার জলের উচ্চতা জোয়ারের সময় ৪০ ফুট অবধি বেড়ে যেত।

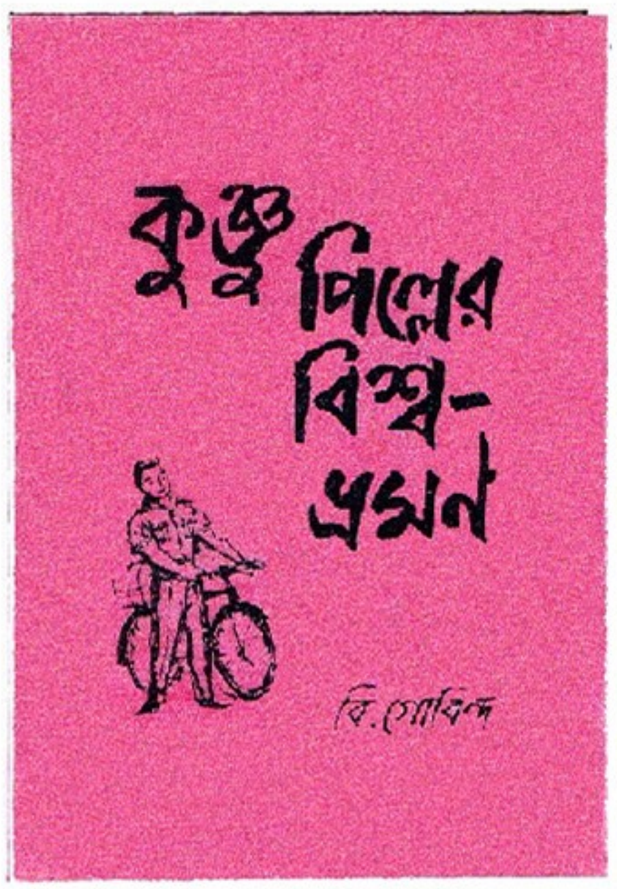
chitrochor.blogspot.in

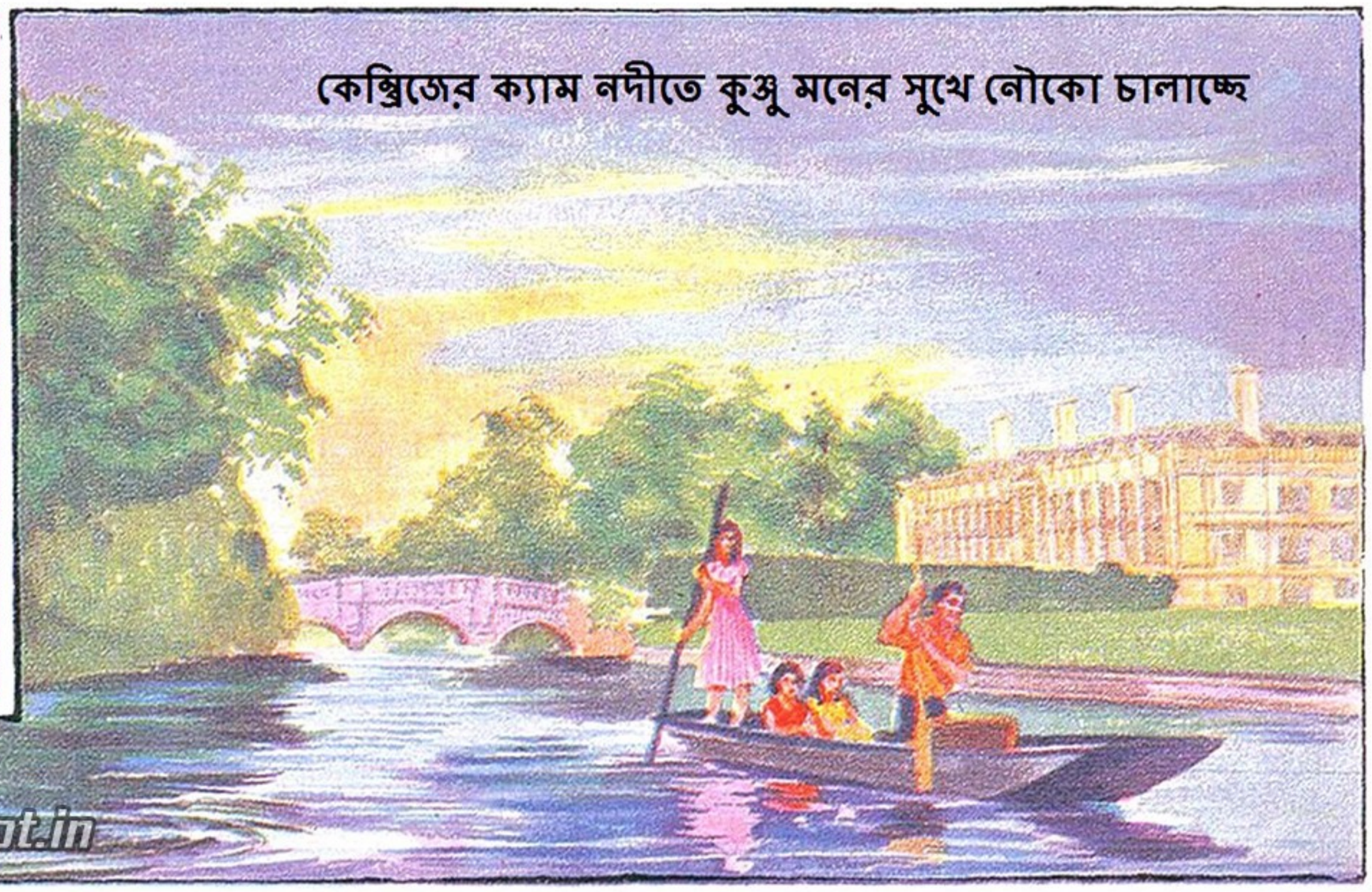


chitrochor.blogspot.in



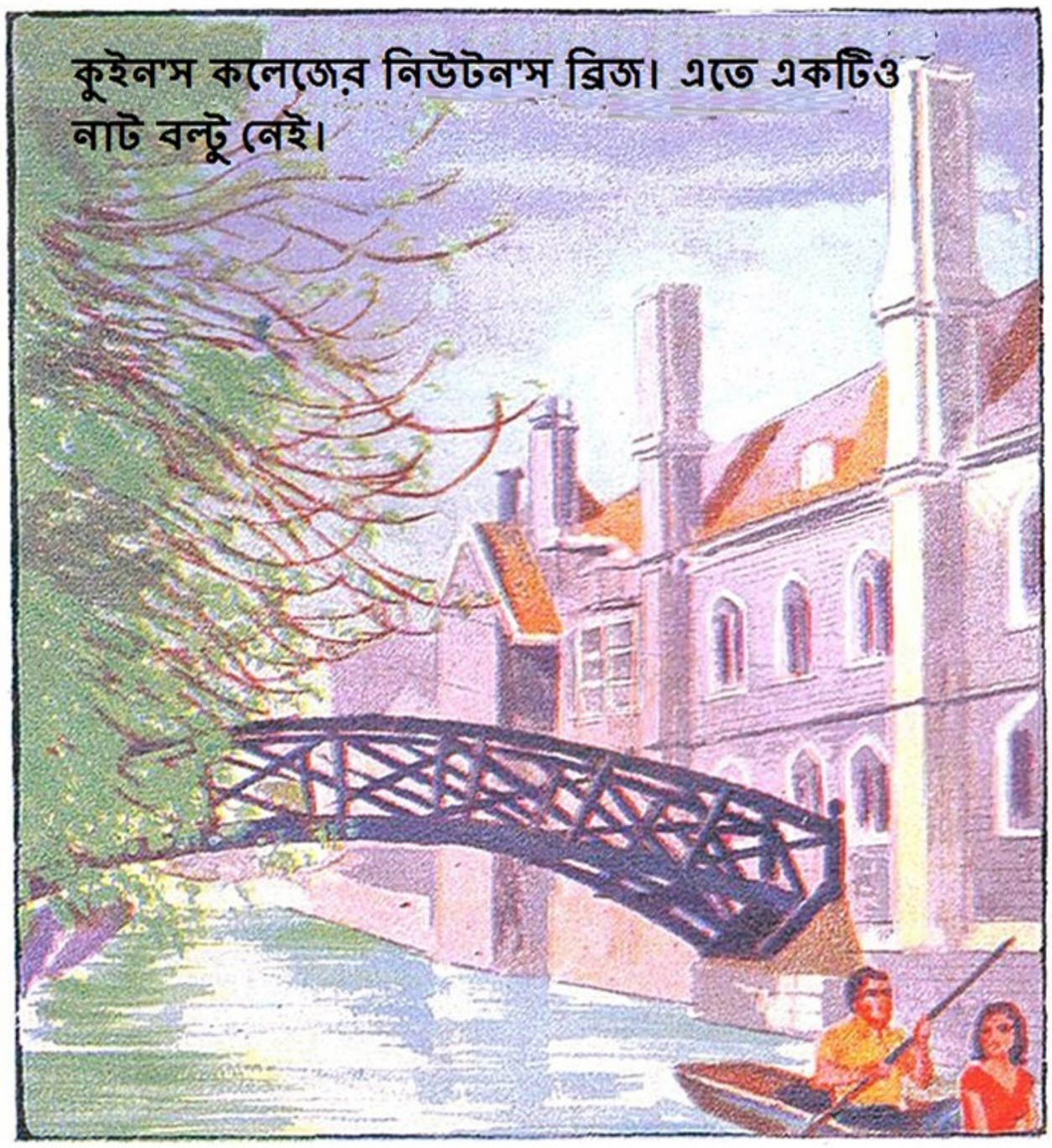
chitrochor.blogspot.in

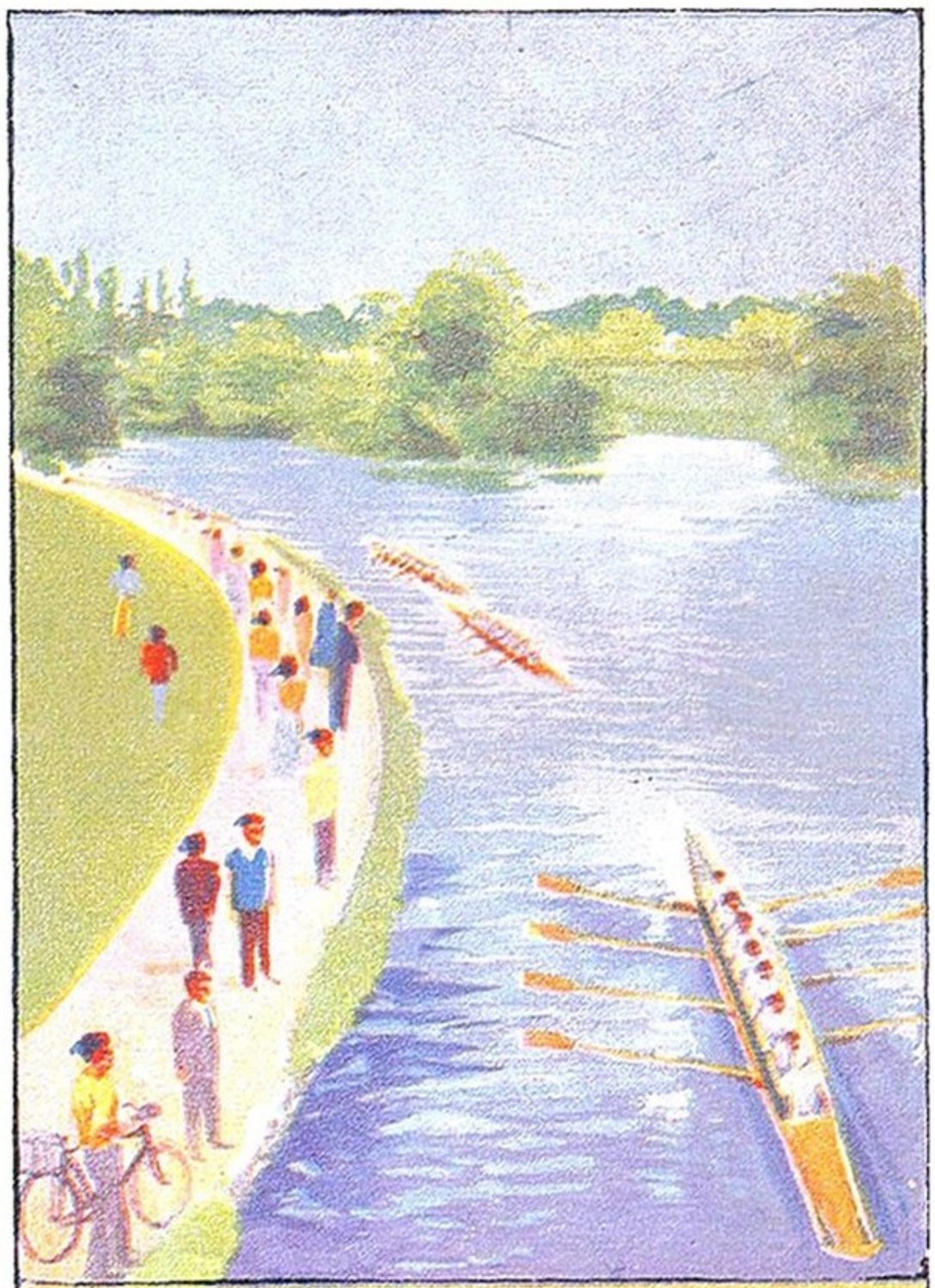




chitrochor.blogspot.in

ব্রিটেনের দুই নামকরা বিশ্ববিদ্যালয়ের মধ্যে কেমব্রিজ একটু বয়সে নবীন। ১২২৫ সালে স্থাপিত কেমব্রিজের বরাবরই অক্সফোর্ডের তুলনায় প্রায়োগিক শিক্ষার দিকে ঝোঁক ছিল, আর নিউটনের শুরু করা বিজ্ঞান শিক্ষার প্রতি নজর ছিল। কেমব্রিজ দুনিয়াকে অনেক বড় বড় মনিষী উপহার দিয়েছে। আমেরিকার হার্ভার্ড বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রতিষ্ঠাতা জন হার্ভার্ড আর ভারতের প্রয়াত প্রধানমন্ত্রী জহরলাল নেহরু ছিলেন কেমব্রিজের ছাত্র।





বছরের সেরা অনুষ্ঠান হল অক্সফোর্ড আর কেমব্রিজের মধ্যে বাৎসরিক নৌকা বাইচ। প্রতিযোগী ও তাদের সমর্থকদের অধ্যাবসায় আর উৎসাহ কুঞ্জুকে শিহরিত করে তুলল। সমর্থকরা তাদের দুই দলকে উৎসাহ দেওয়ার জন্য নদীর দুই ধারে দৌড়ে দৌড়ে নৌকার সাথে পাল্লা দিতে থাকে।

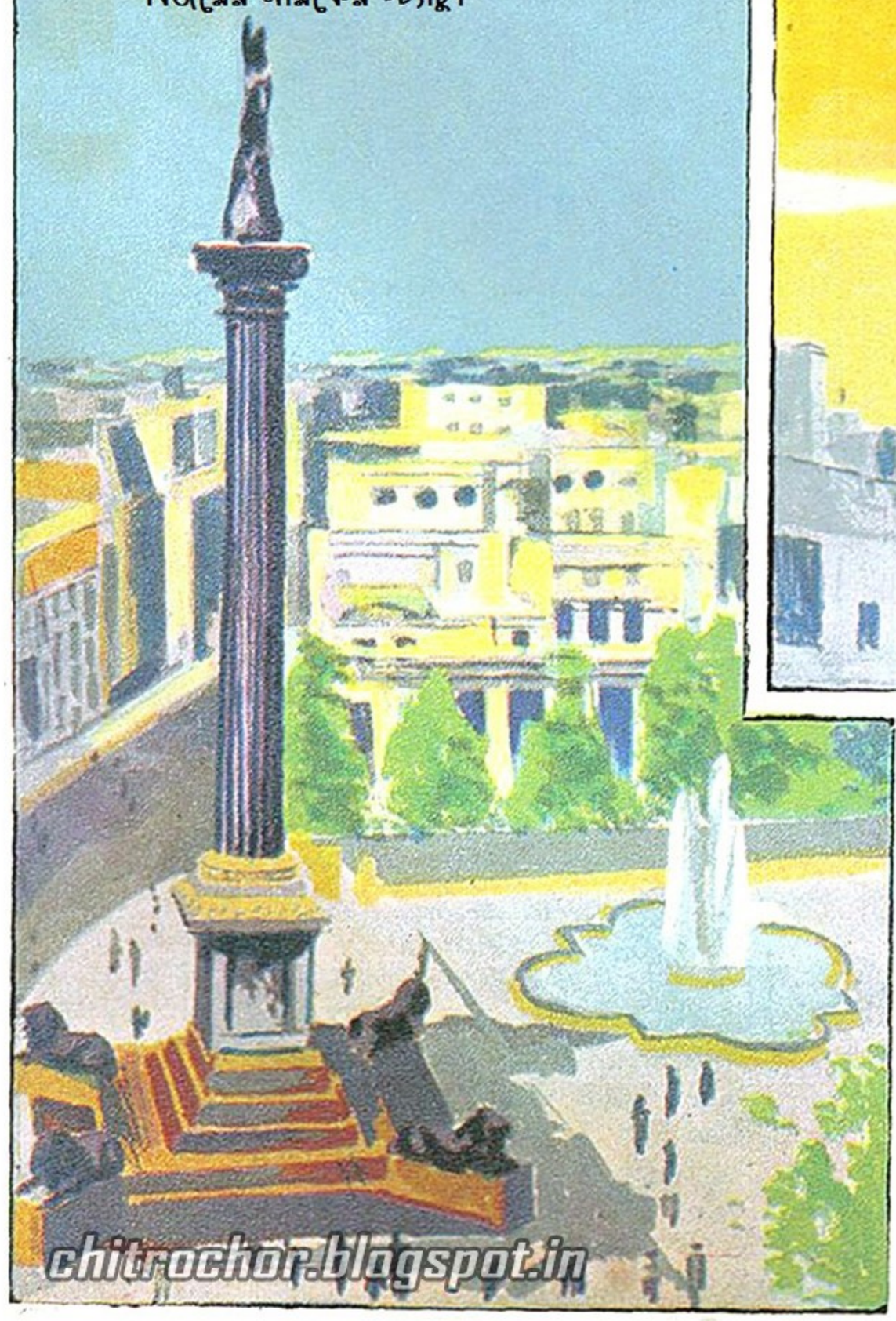
chitrochor.blogspot.in

কেমব্রিজের পাশাপাশি অক্সফোর্ডও শুরুতে ছিল ক্যাথলিক বিশ্ববিদ্যালয়। এর পূর্ব ইতিহাস অনেকেরই জানা নেই। ১১২০ সালে অক্সফোর্ড স্কুল হিসেবে স্থাপিত হয়। তারপর ১২৪৯ সালে গড়ে ওঠে আজকের অক্সফোর্ড বিশ্ববিদ্যালয়।

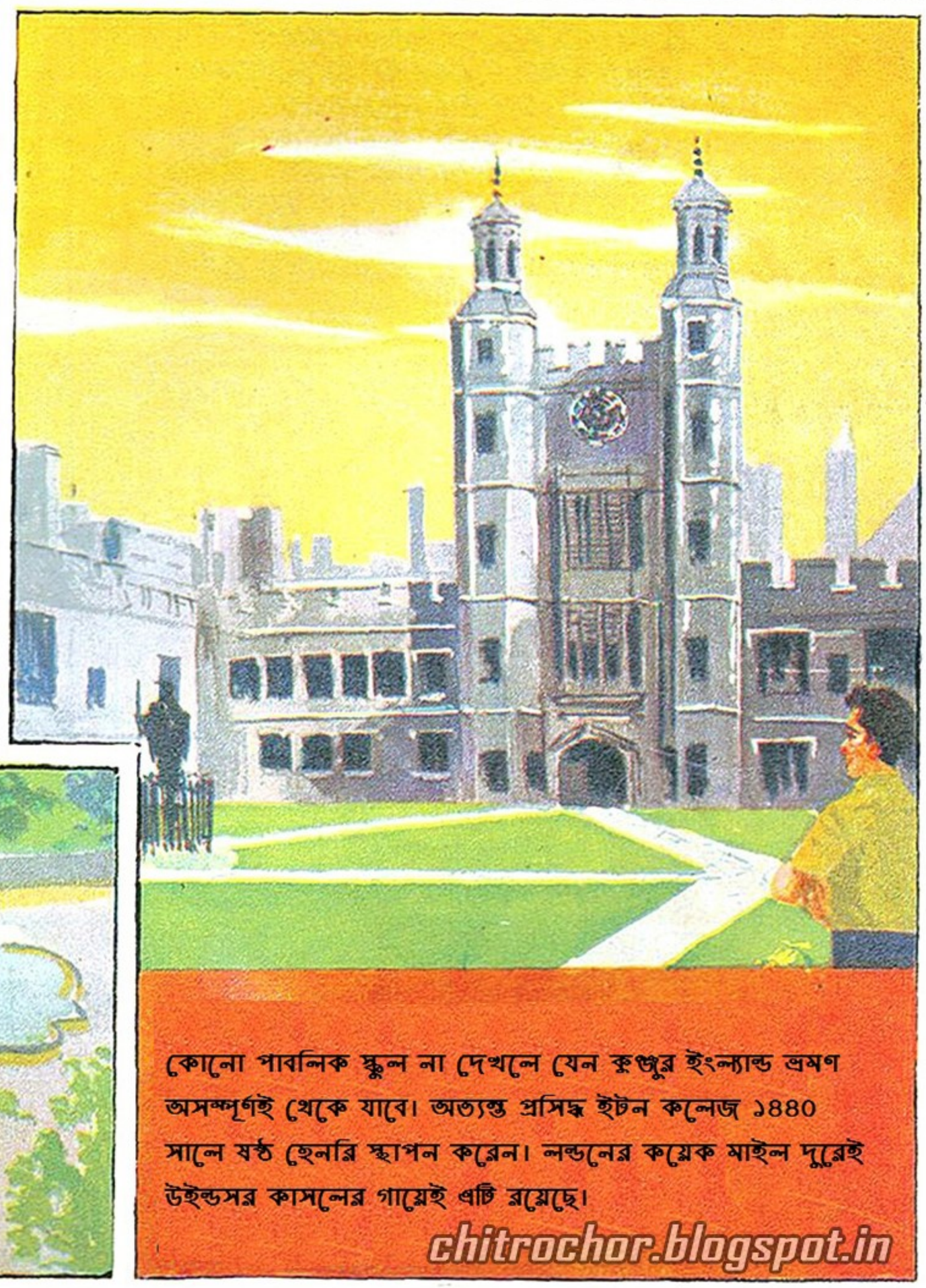
কুঞ্জু লন্ডনে ফিরে ডায়সেস চার্চ সেণ্ট পল'স ক্যাথেড্রাল দেখতে গেল।বর্তমানে যে ভবনটি ওখানে রয়েছে, সেটি তিন নম্বর।প্রথমটি ১০৮৬ সালে পুড়িয়ে ফেলা হয়, দ্বিতীয়টিও পোড়ে ১৬৬৬ সালে।বর্তমানের স্থাপত্যটি স্যার ক্রিস্টোফার রেন-এর নক্সা অনুযায়ী ১৬৭৫ থেকে ১৭১০ সালের মধ্যে তৈরি করা হয়।

chitrochor.blogspot.in

লন্ডনের ট্রাফালগার স্কোয়ার। ট্রাফালগার বিজয়ের স্মরণে গড়ে ওঠা এই স্মারকে রয়েছে ১৪৫ ফুট উঁচু নেলসন স্তম্ভ, যার মাথায় আছে বিজয়ের নায়কের স্ট্যাচু।



chitrochor.blogspot.in

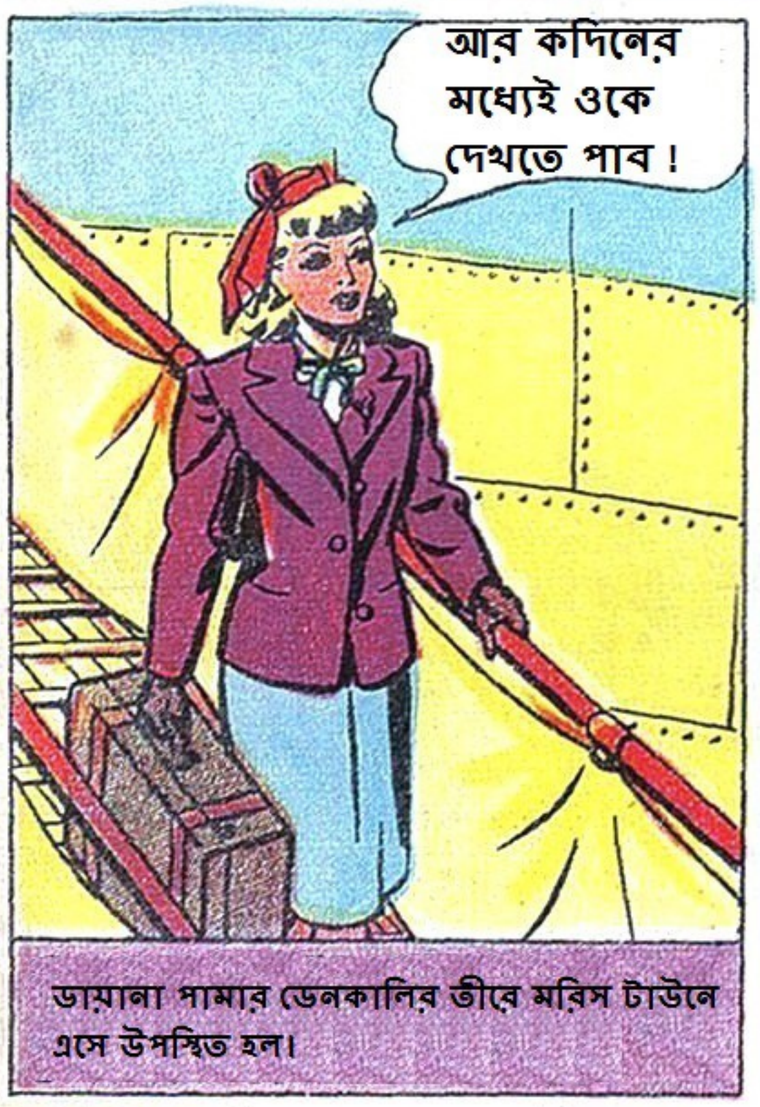


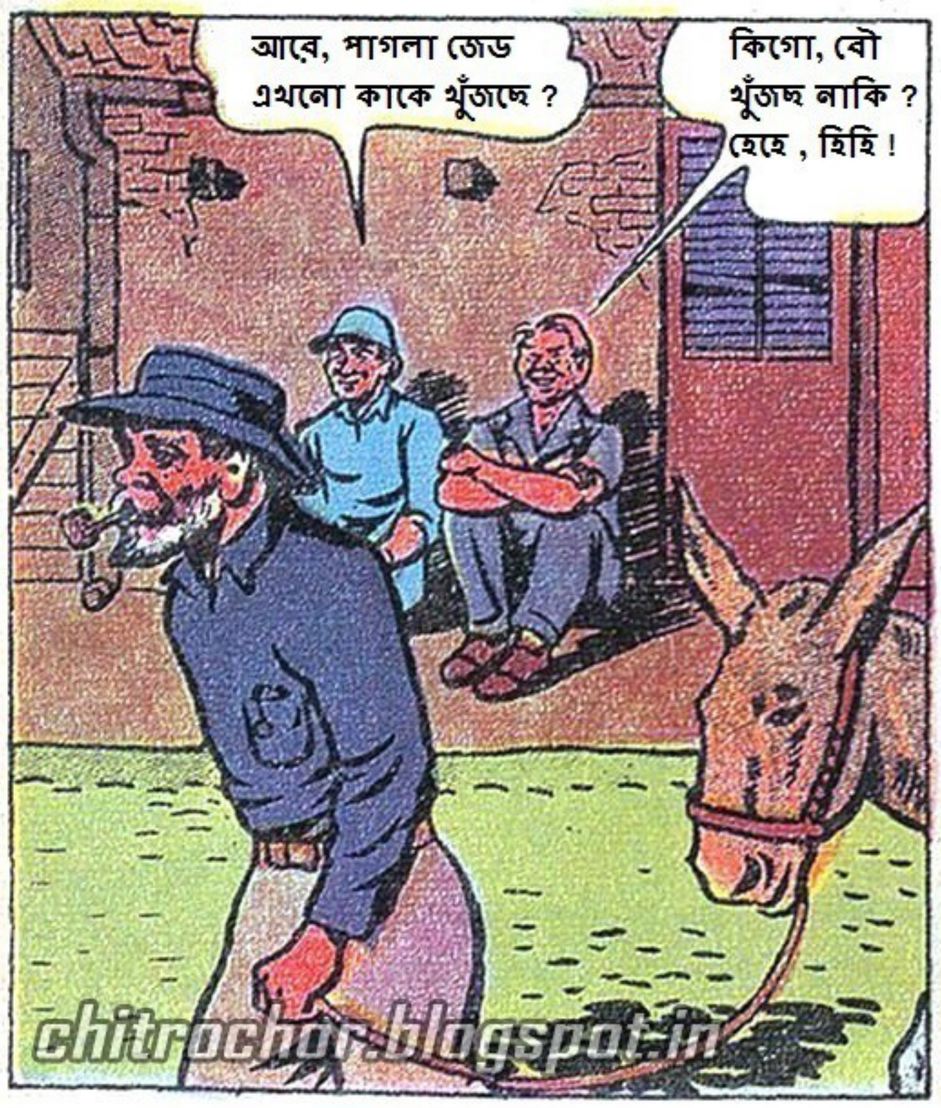
কোনো পাবলিক স্কুল না দেখলে যেন কুঞ্জুর ইংল্যান্ড ভ্রমণ অসম্পূর্ণই থেকে যাবে। অত্যন্ত প্রসিদ্ধ ইটন কলেজ ১৪৪০ সালে ষষ্ঠ হেনরি স্থাপন করেন। লন্ডনের কয়েক মাইল দূরেই উইন্ডসর কাসলের গায়েই এটি রয়েছে।

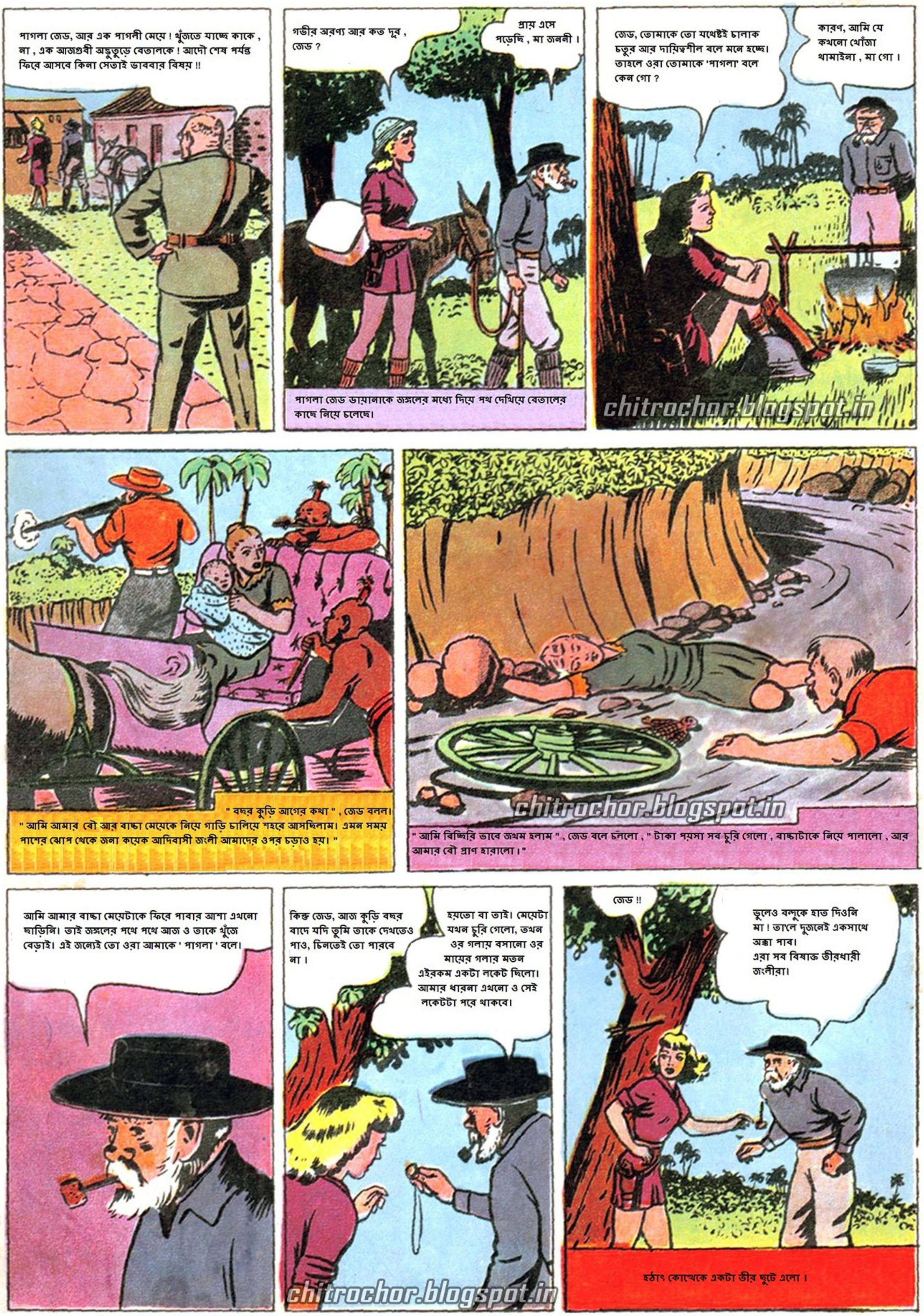
chitrochor.blogspot.in

সোনালী রাজকুমারী

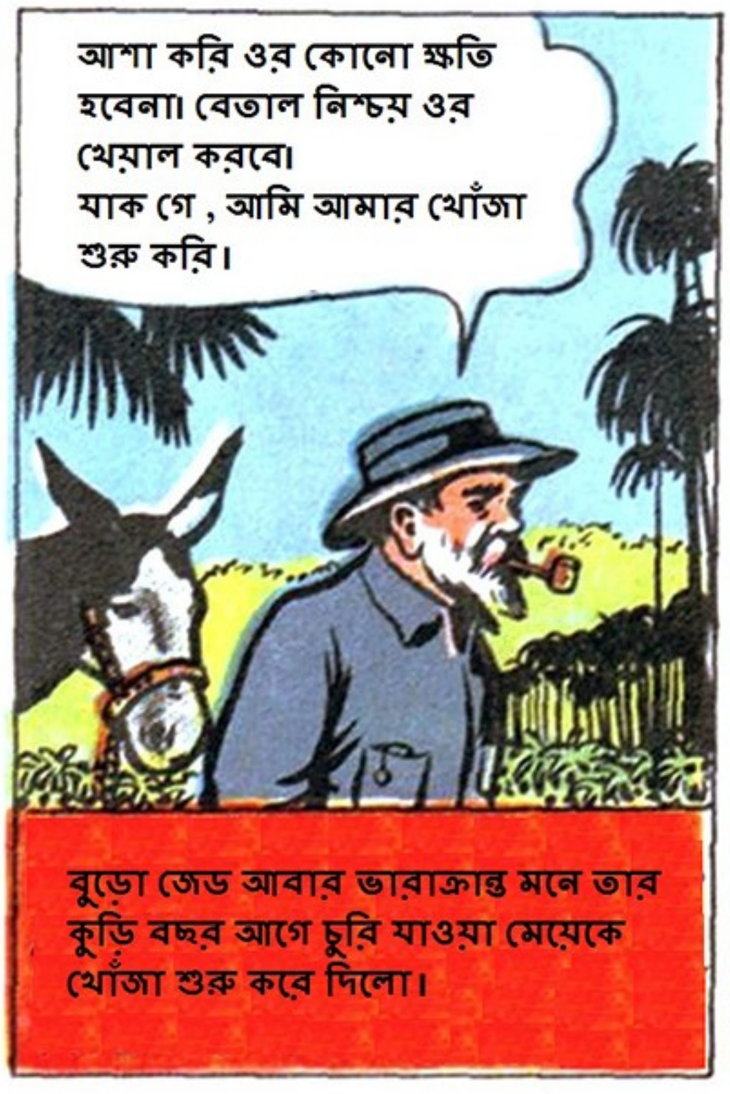
chitrochor.blogspot.in







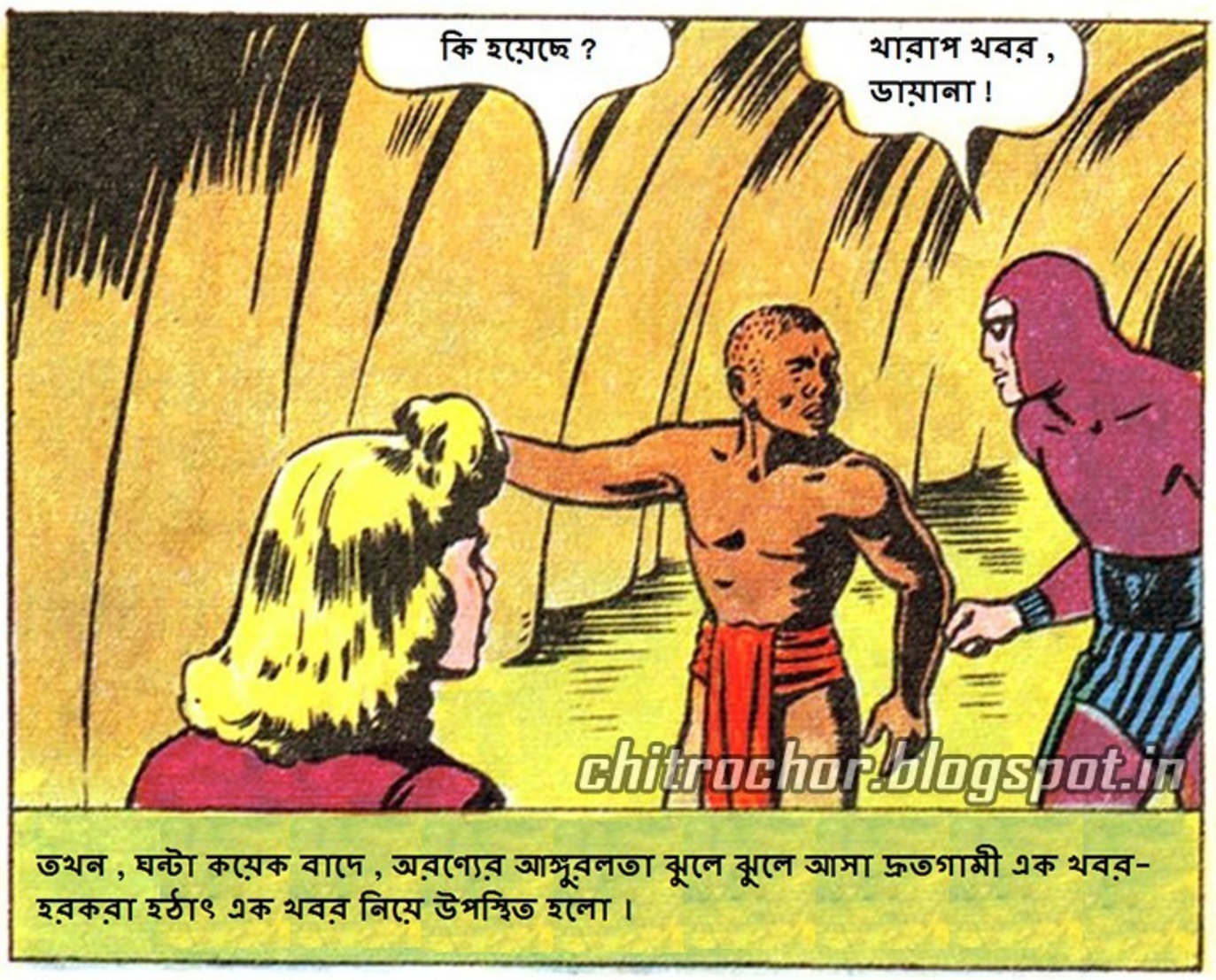
chitrochor.blogspot.in



chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in



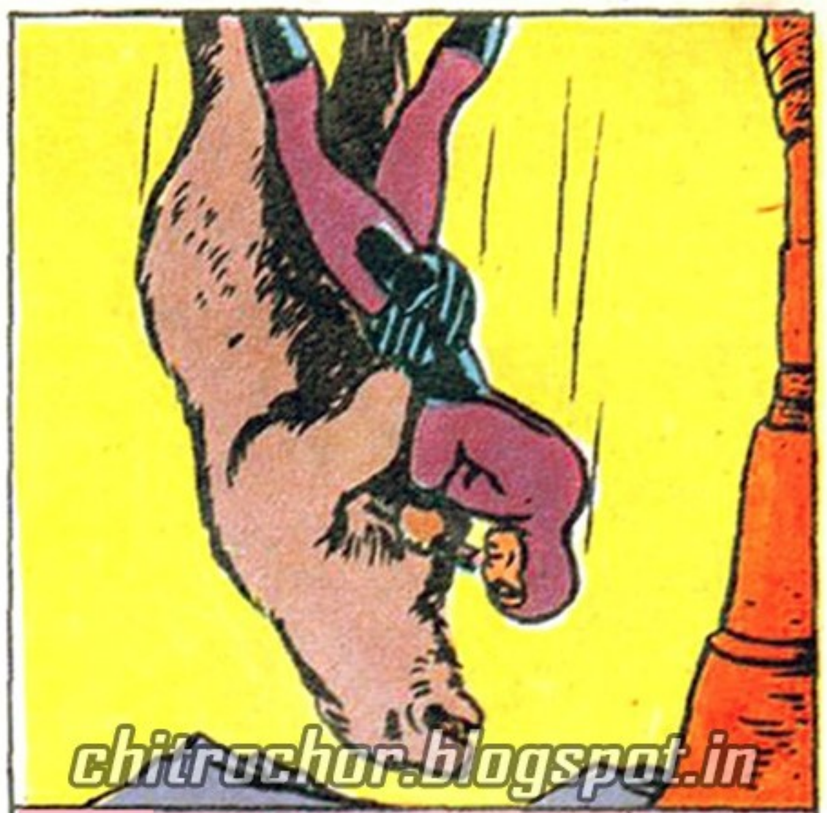
chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

ততক্ষণে পাহাড়ি দানবটা বেতালকে তার দুই কঠিন হাতের মধ্যে জাপটে ধরেছে। পাছে বেতালের গায়ে লেগে যায় এই ভয়ে ডায়ানা গুলি ছুঁড়তেও ভরসা পাচ্ছে না।

অল্প সময়ের ধস্তাধস্তি, তারপরই বেতাল আর ওই বিশাল দত্যিটা পা হড়কে নিচে পড়ে গেল।



chitrochor.blogspot.in

পাহাড়ি ভালুকের আলিঙ্গনের মধ্যে থেকে পাহাড়ের গা ঘেঁসে পড়তে পড়তে বেতাল আচমকা মুলি-দের সেই সোনালি ফলাওলা বর্শাটা ভালুকটার বুকে সটান গেঁথে দিলো।

তারপর আছড়ে পড়লো পাহাড়ের নিচে।

chitrochor.blogspot.in

হট করে পা পিছলে যাওয়াতেই ডায়ানা নিজের প্রশ্নের উত্তর নিজেই পেয়ে গেলো।

চোখের নিমেষে বরফের ঢাল বেয়ে ডায়ানা হড়কে পড়লো। সাথে সাথে বেতালও দিলো এক লাফ।

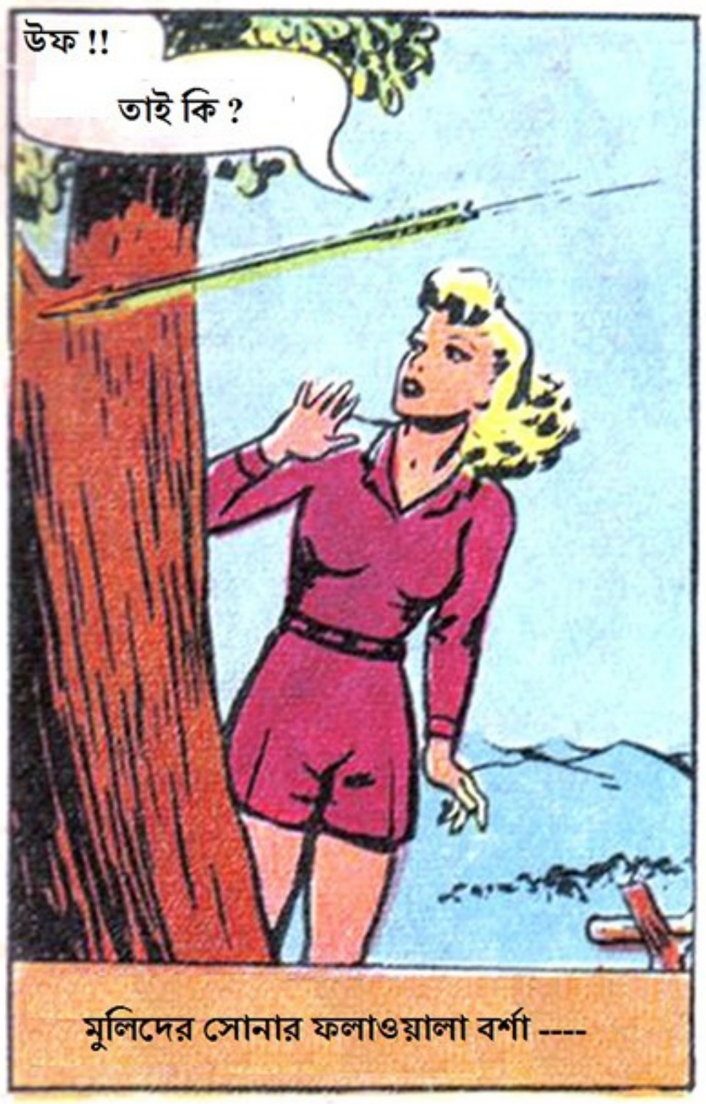
chitrochor.blogspot.in

পড়তে পড়তে পড়তে পড়তে বেতাল, ডায়ানা আর বাঘা তিনজনে গিয়ে পড়লো এক পাহাড়ি খরস্রোতা নদীতে।

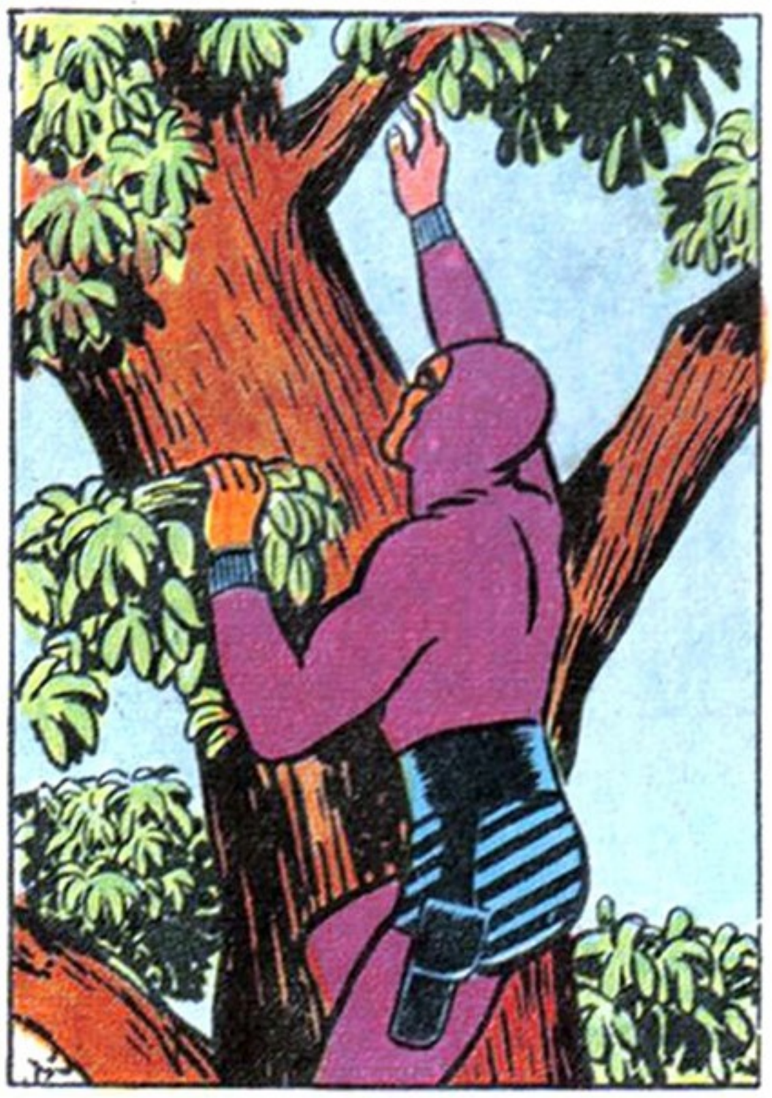
বরফ ঠাণ্ডা জলে ডায়ানা নিথর হয়ে পড়েছে। বেতাল গিয়ে পৌঁছল তার কাছে, তারপর এক্সপ্রেস ট্রেনের গতিতে স্রোতের অভিমুখে ধেয়ে চললো দুজনে।

পাহাড়ের নিচে জলের ধারা যত চওড়া হয়ে এসেছে, স্রোতও তত কমে এসেছে।

chitrochor.blogspot.in



মুলিদের সোনার ফলাওয়ালা বর্শা ----



chitrochor.blogspot.in

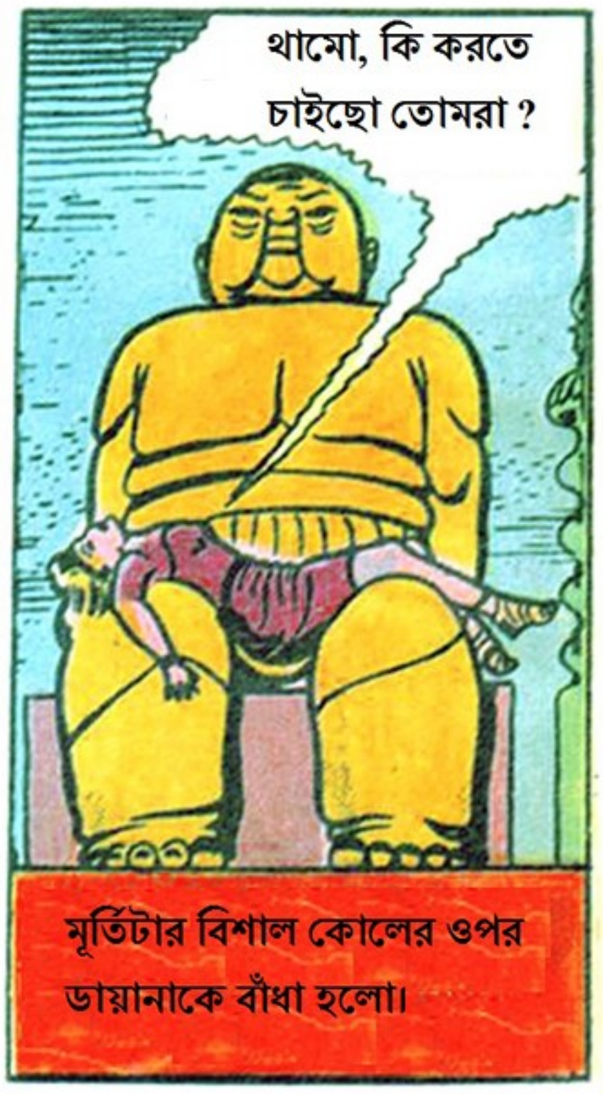
ডায়ানা, মরণ কিন্তু তোমার নাকের ডগায় , প্রাণটা সুতোয় ঝুলছে !

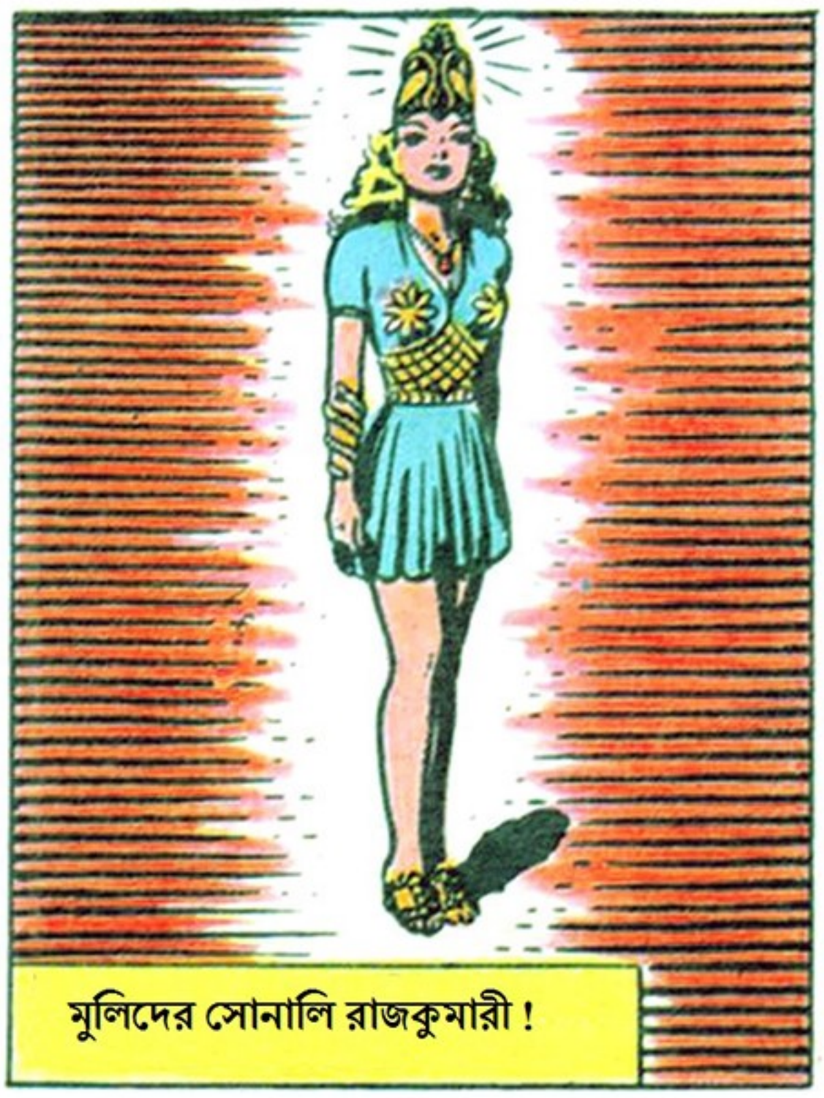
chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in
chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

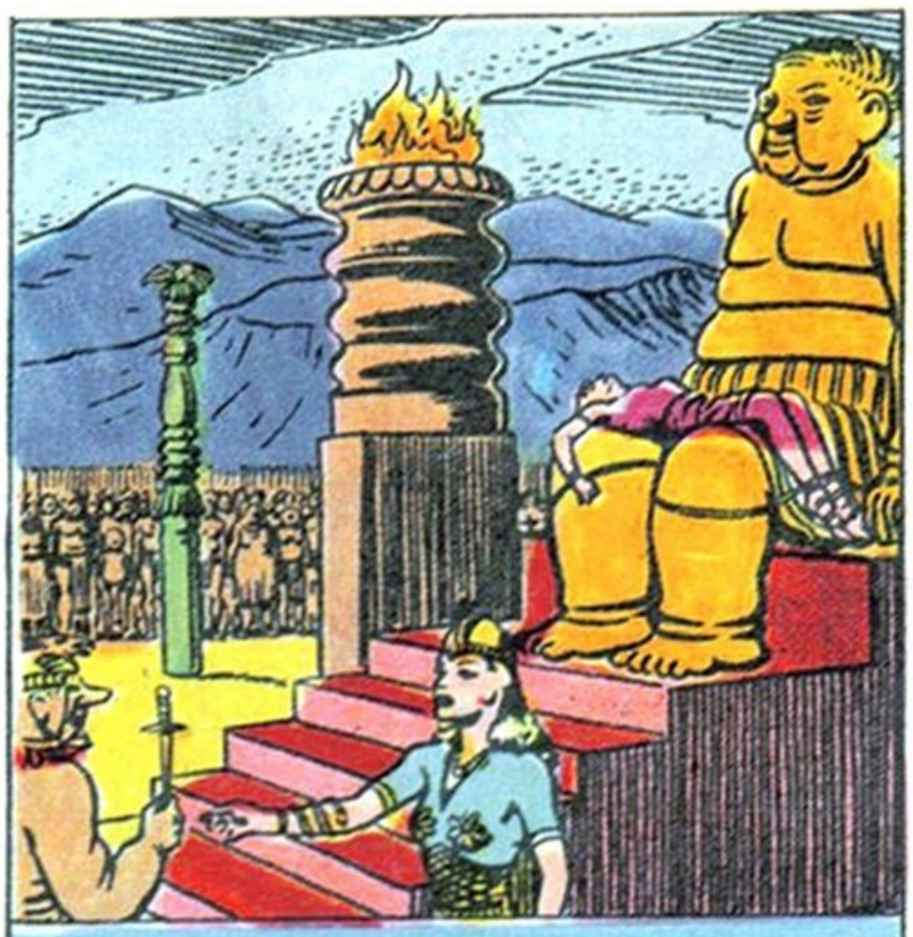
chitrochor.blogspot.in





chitrochor.blogspot.in

তারপর ভেতরের রক্ষীদের হটিয়ে সোনার তোরণের মধ্যে দিয়ে সে গিয়ে পৌঁছল সোনালি গ্রামের ভেতরে।



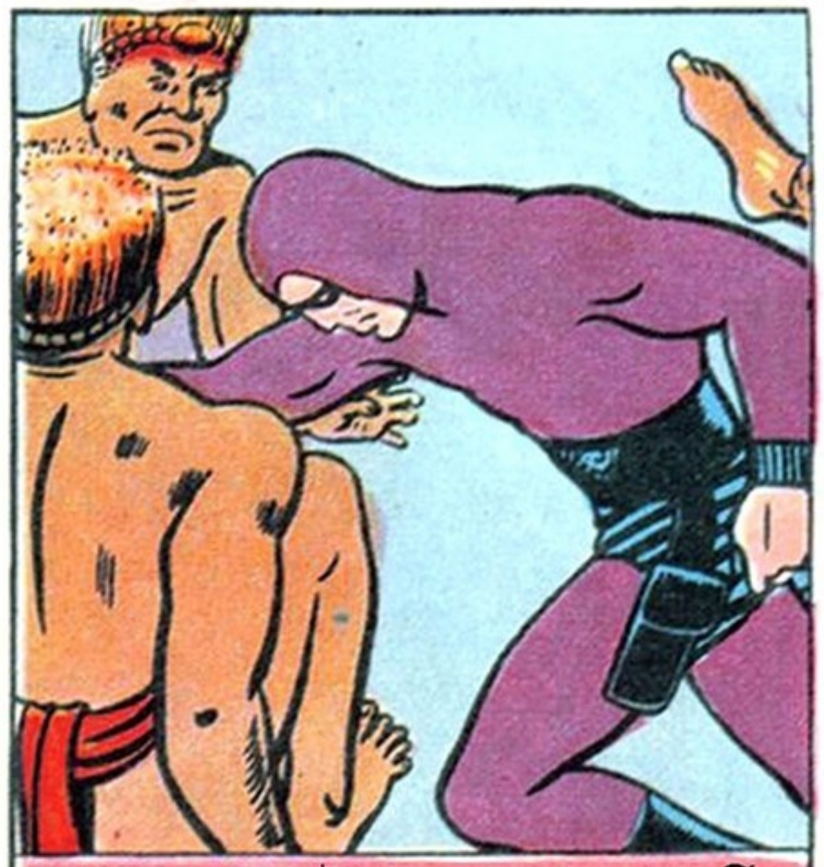
সর্দার সোনালি রাজকুমারীর হাতে তুলে দিয়েছে একটা ধারালো ছোরা।

বেতালের চোখে পড়লো এক ভয়ঙ্কর দৃশ্য !

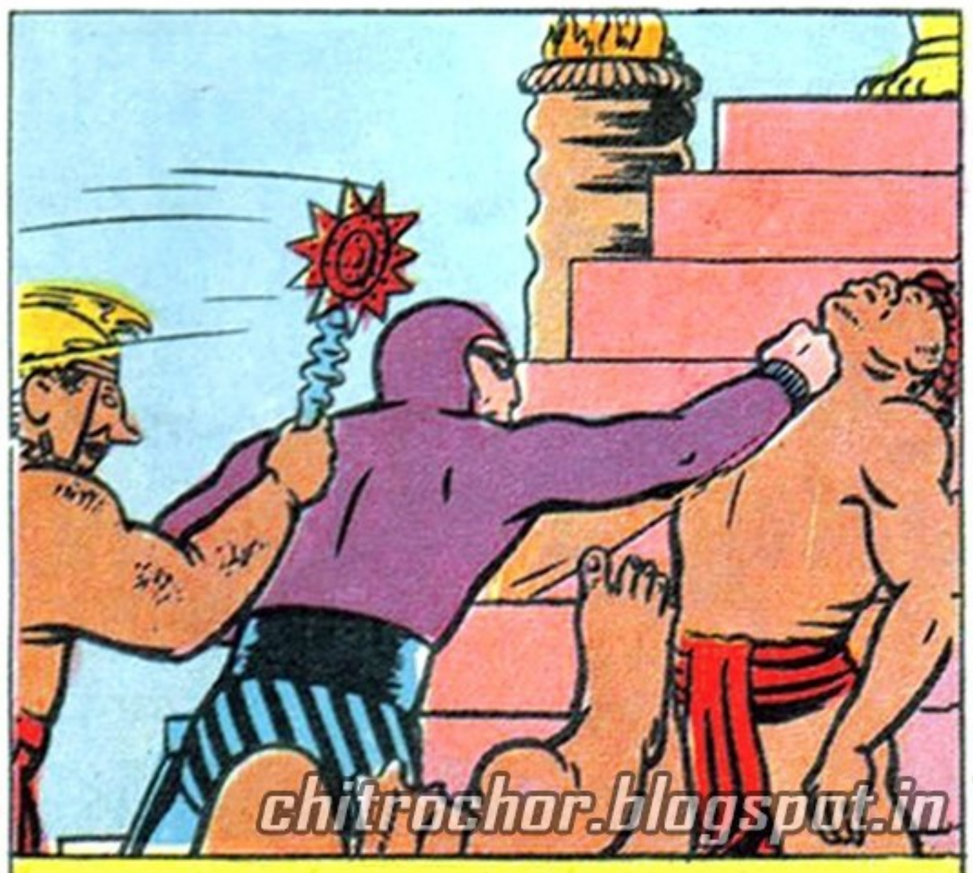
এবারে শঙ্কিত ডায়ানা তার ভবিতব্য নিয়ে চিন্তায় পড়ে গেলো। মুলি দেবতার সামনে জ্যান্ত বলি !!!

সোনালী রাজকুমারী নির্বিকার চিত্তে শান্ত ভাবে তার দিকে এগিয়ে আসছে -- হাতে উদ্যত ছুরি !

এমন সময় ভিড়ের মধ্যে থেকে একটা চিৎকার ----

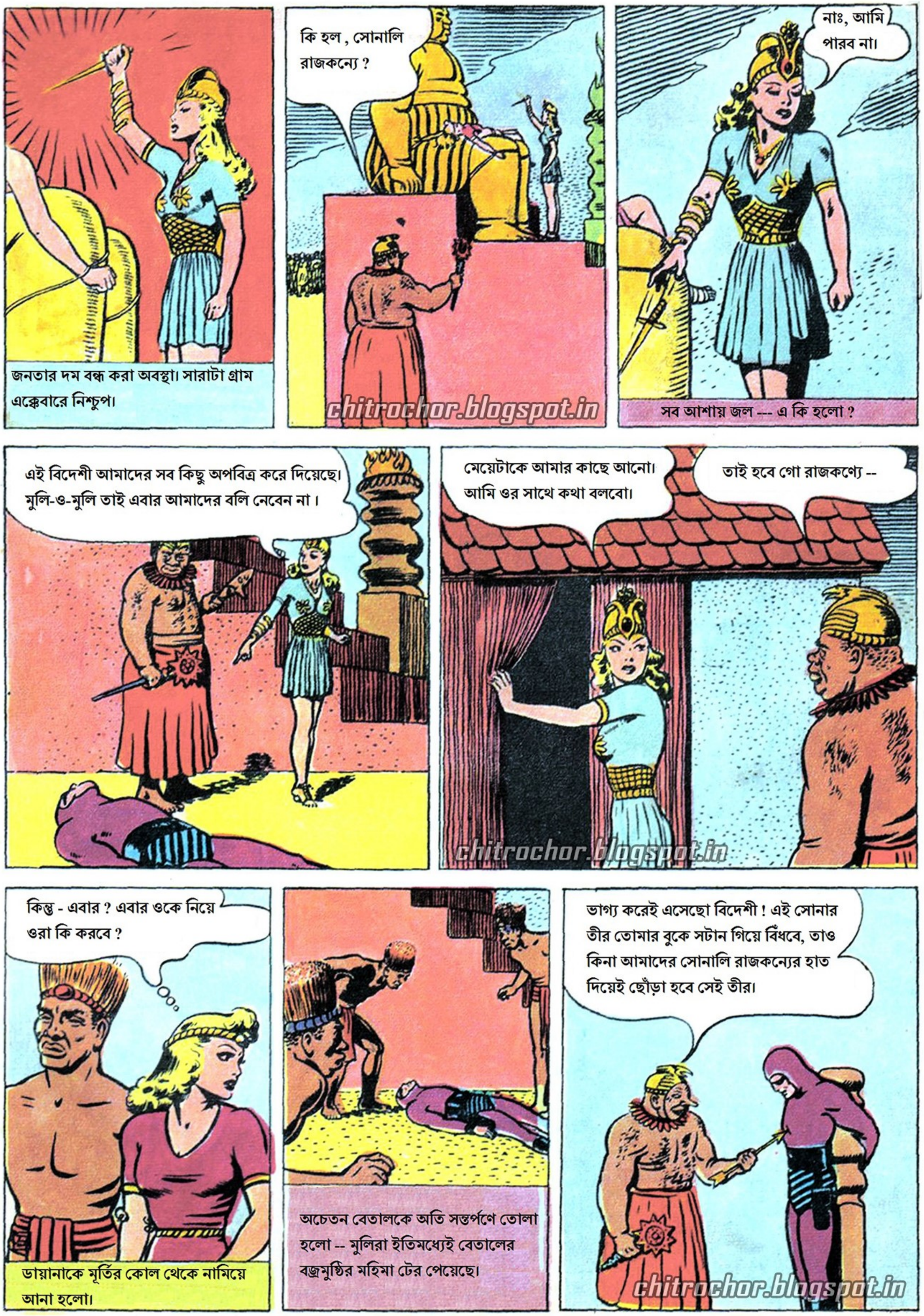


পাগলের মত লড়াই করতে করতে বেতাল মূর্তির সামনের ডজন খানেক যোদ্ধাকে ঘায়েল করে ফেলল।



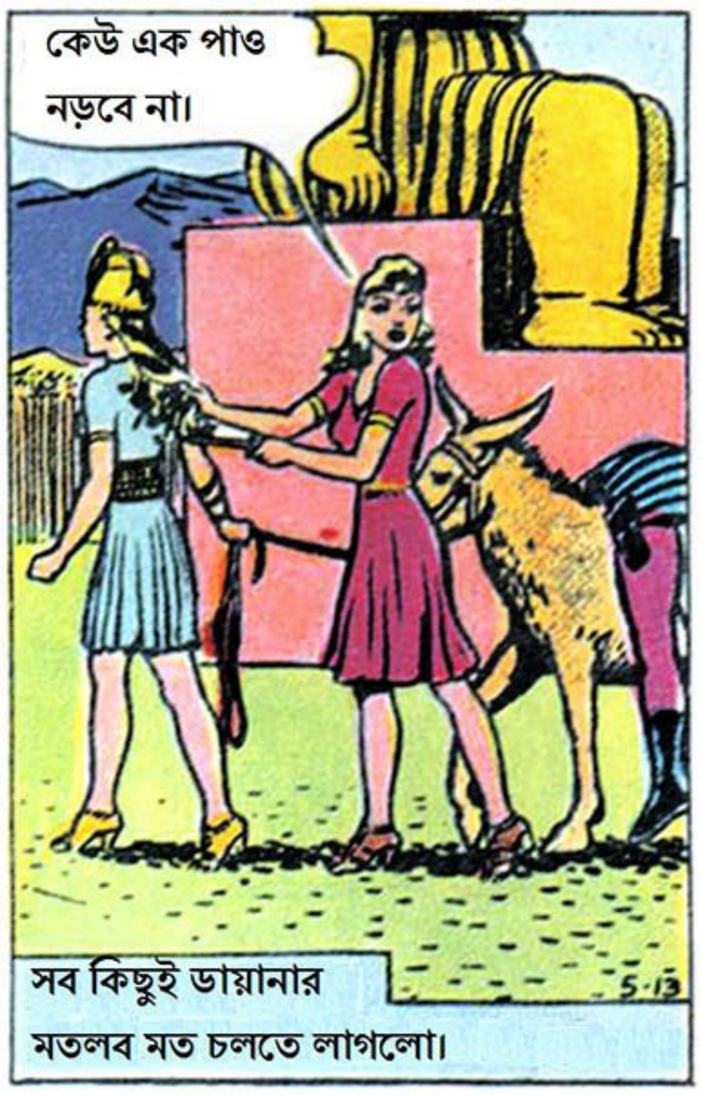
রনং দেহি সেই আগন্তুক যতই মূর্তির কাছে এগিয়ে যেতে থাকলো, গোটা গ্রামে ততই হুলুস্থুলু পড়ে যেতে লাগলো।

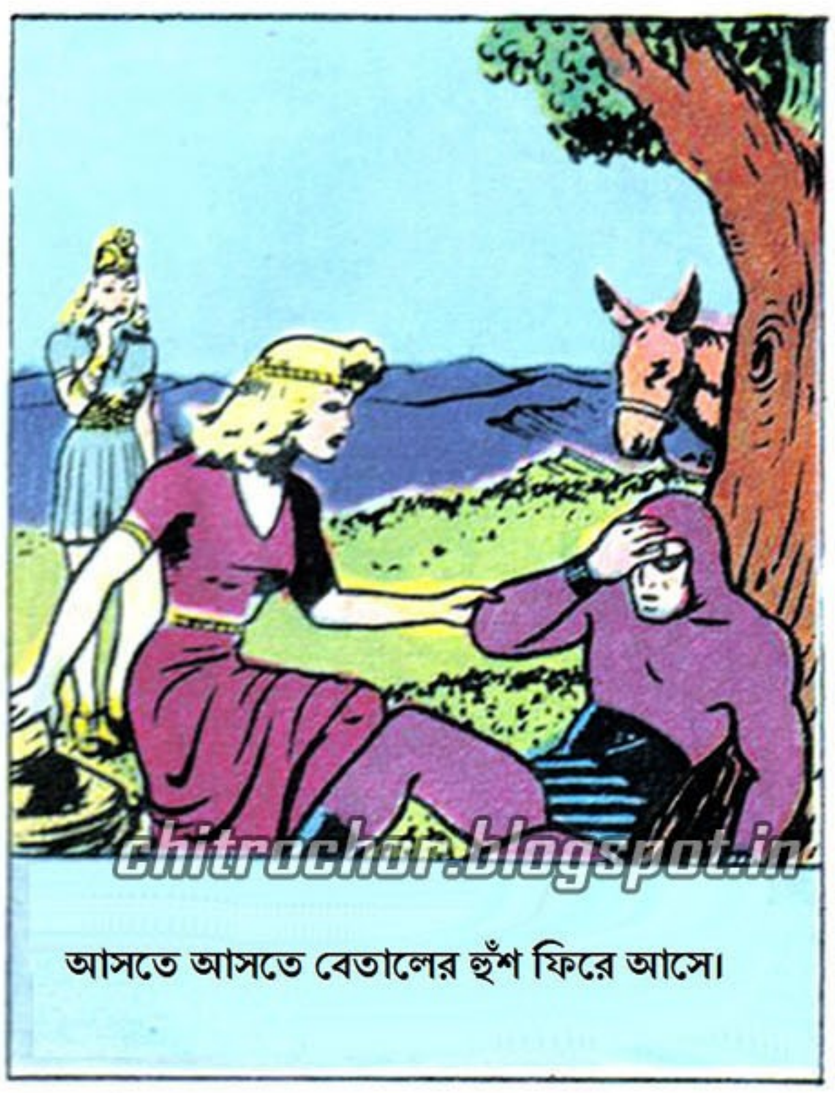
কিন্তু, শেষমেশ আর পেরে উঠলো না।



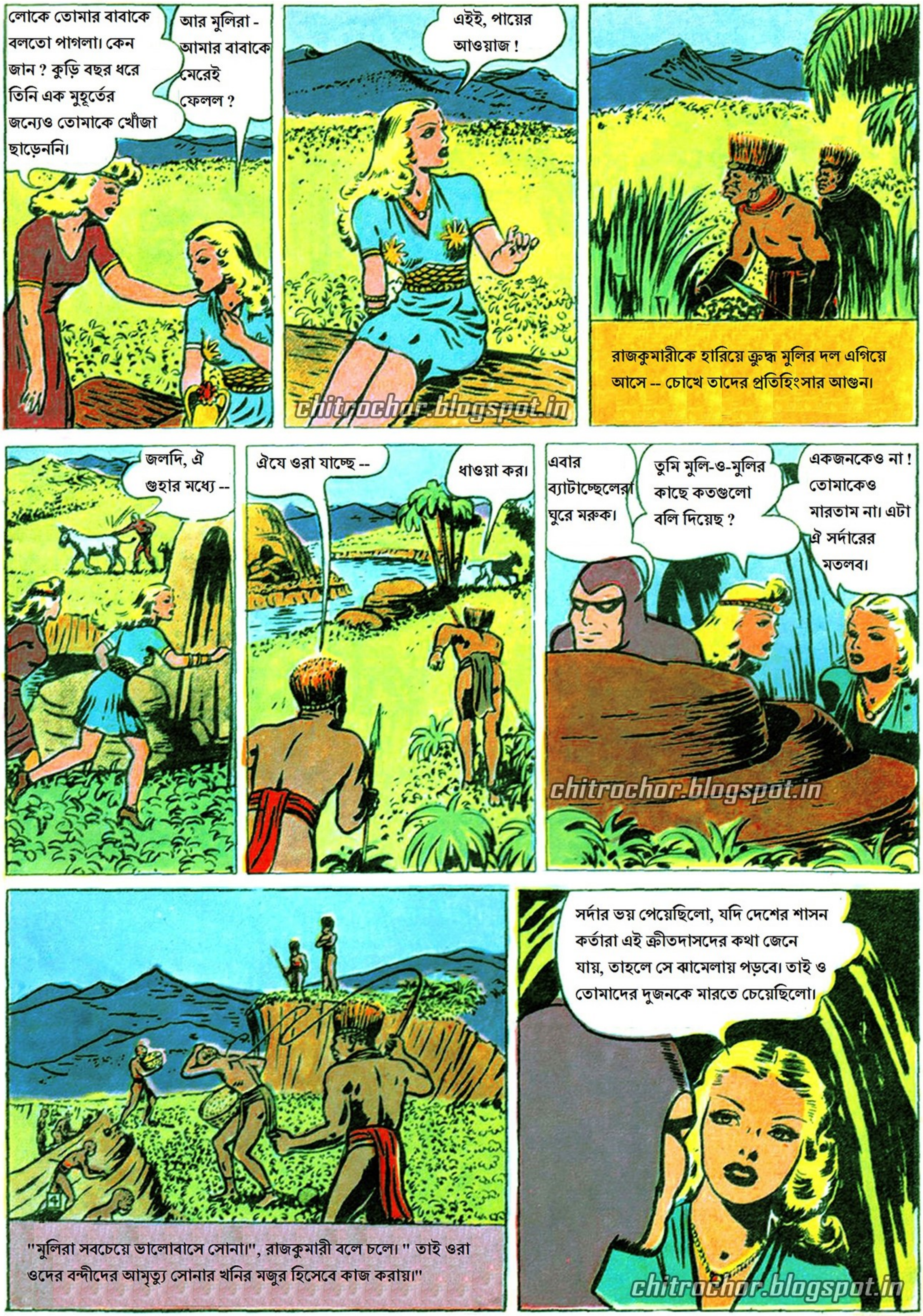
chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in





chitrochor.blogspot.in



chitrochor.blogspot.in

chitrochor.blogspot.in

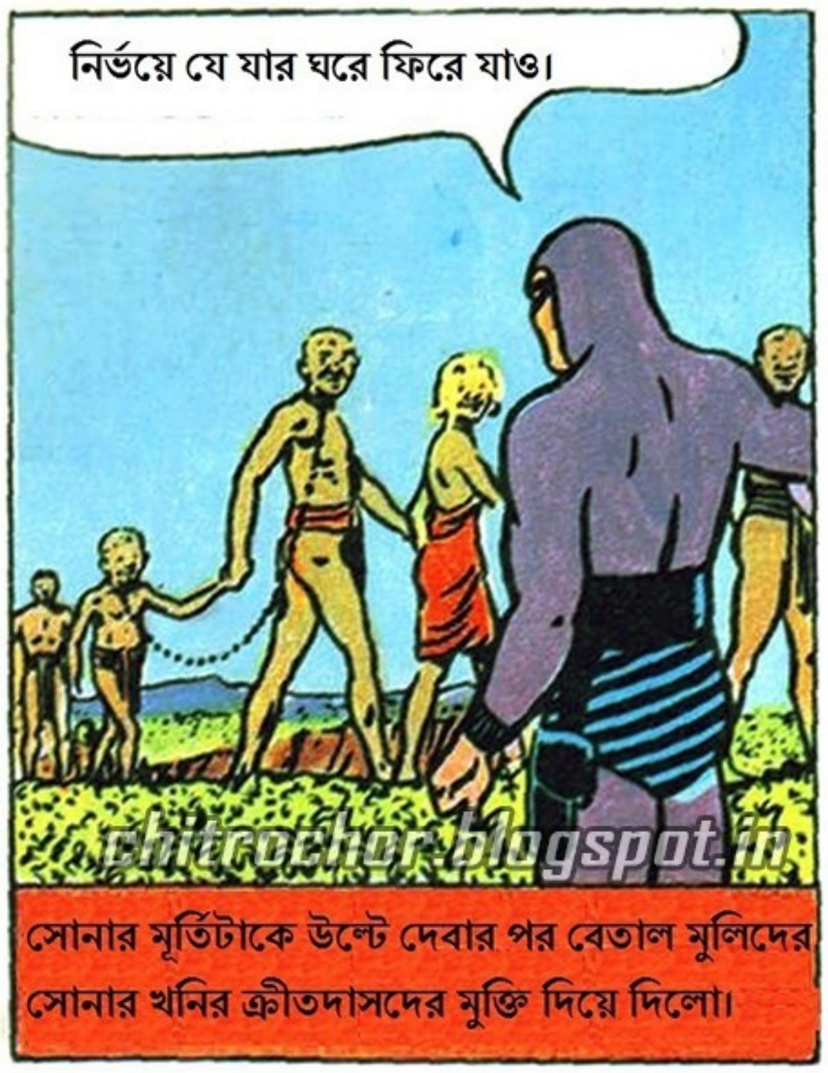
তাদের সোনালী রাজকুমারীকে হারিয়ে ক্রুদ্ধ মুলিরা উন্মাদের মত তাদের পবিত্র মূর্তি মুলি-ও-মুলির চারদিকে নেচে বেড়াচ্ছে।

আচমকা আকাশ থেকে (মানে ঐ কাছাকাছি একটা গাছের ওপর থেকে আর কি !) বেতালের উদয় হল এক্কেবারে মোটকু সর্দারের ঘাড়ের ওপরে।

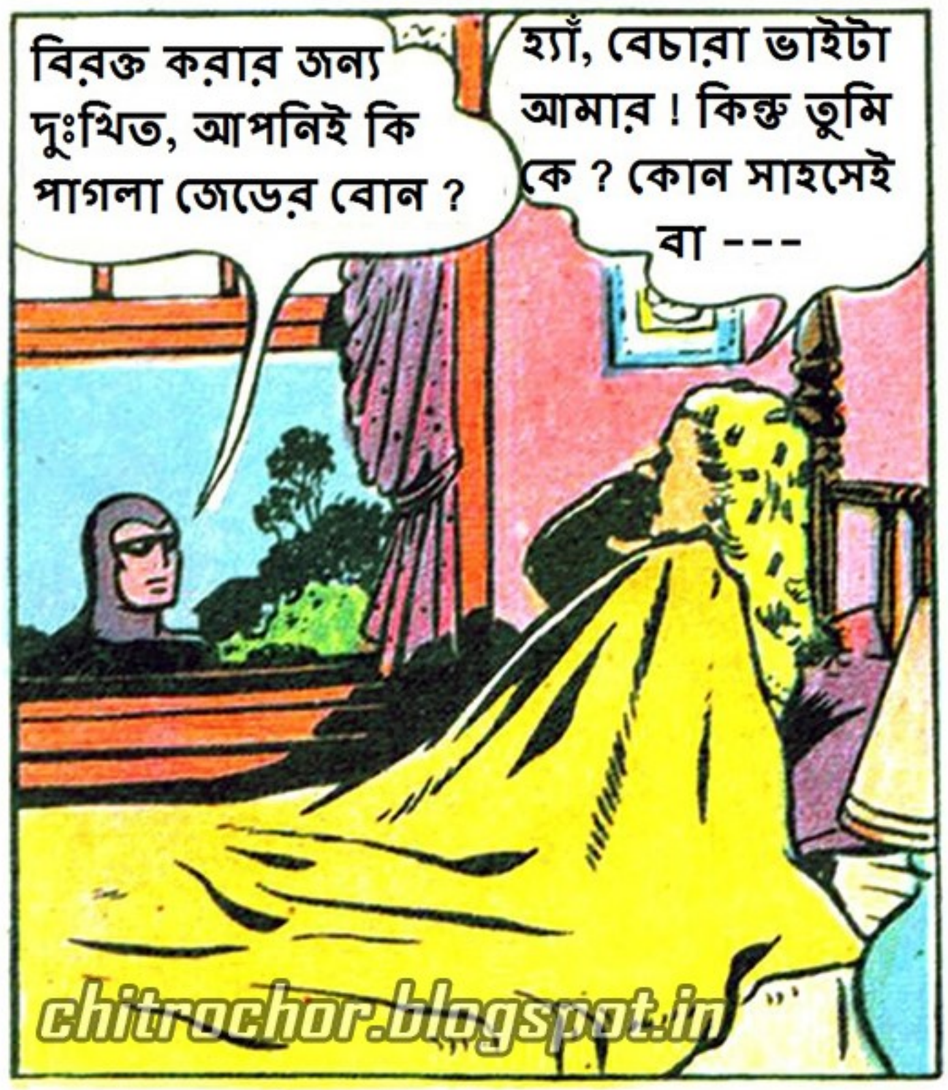
মুলিরা তাদের সোনার দেবতাকে আহ্বান করতে লাগলো।

chitrochor.blogspot.in
যোদ্ধাদের মধ্যে নেমে এল এক শুনশান নিস্তব্ধতা।

ভীত সন্ত্রস্ত গ্রামবাসীরা লুটিয়ে পড়লো বেতাল, চলমান অশরীরীর পায়ে।



chitrochor.blogspot.in



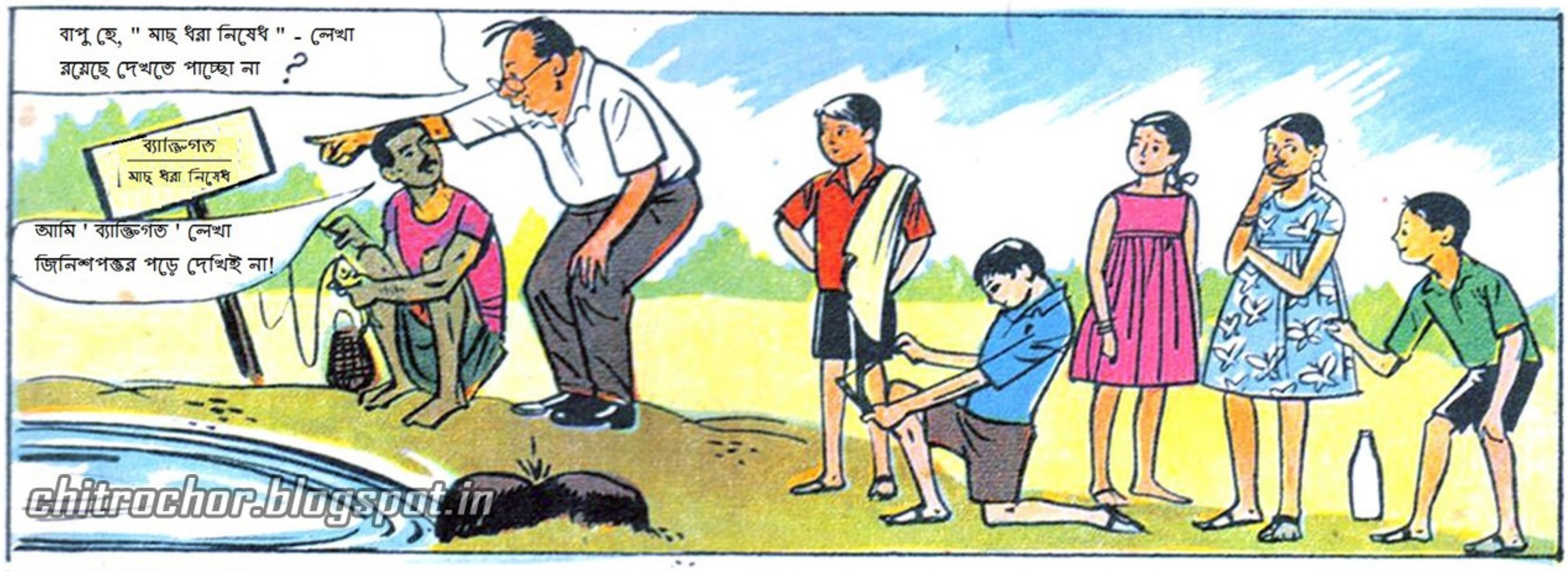
সোনালী রাজকুমারী

পরবর্তী আকর্ষণ -- হীরের পেয়ালা।

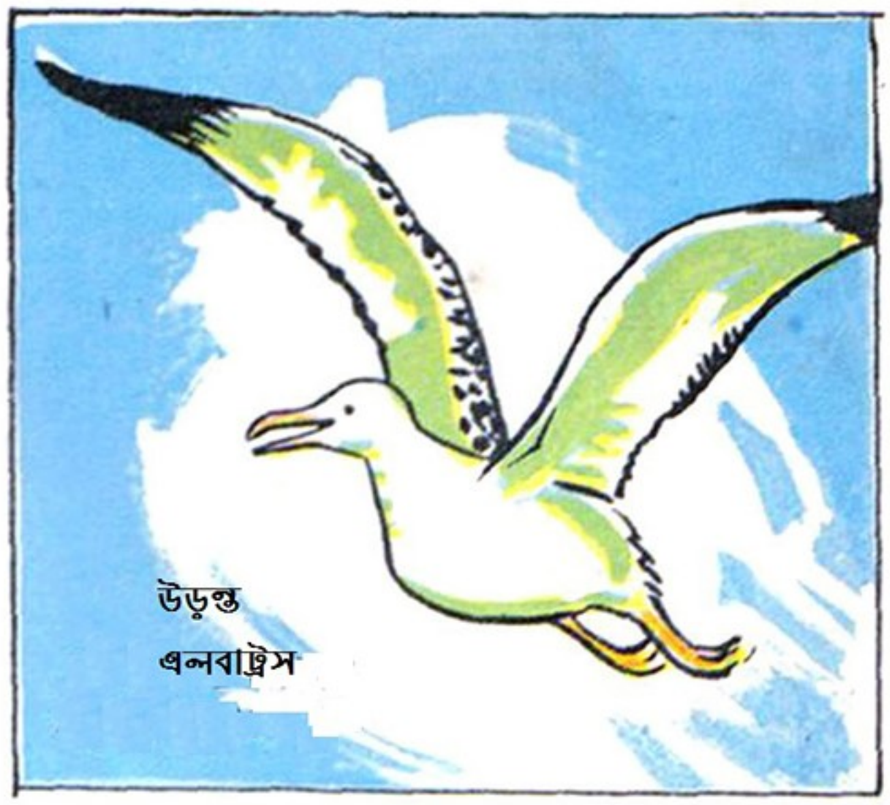
chitrochor.blogspot.in

গুরুর আসর

তলওয়লকর

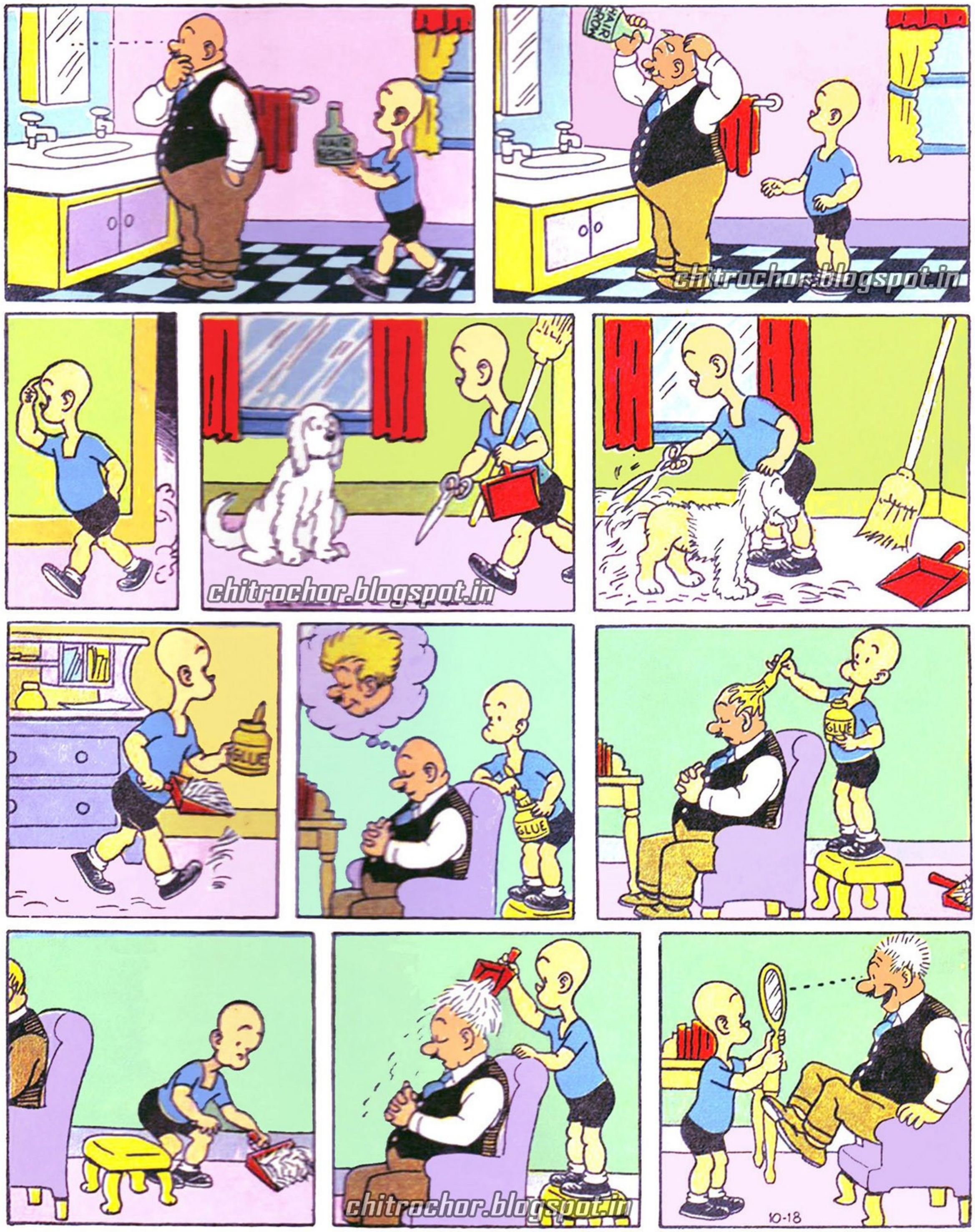


chitrochor.blogspot.in



chitrochor.blogspot.in

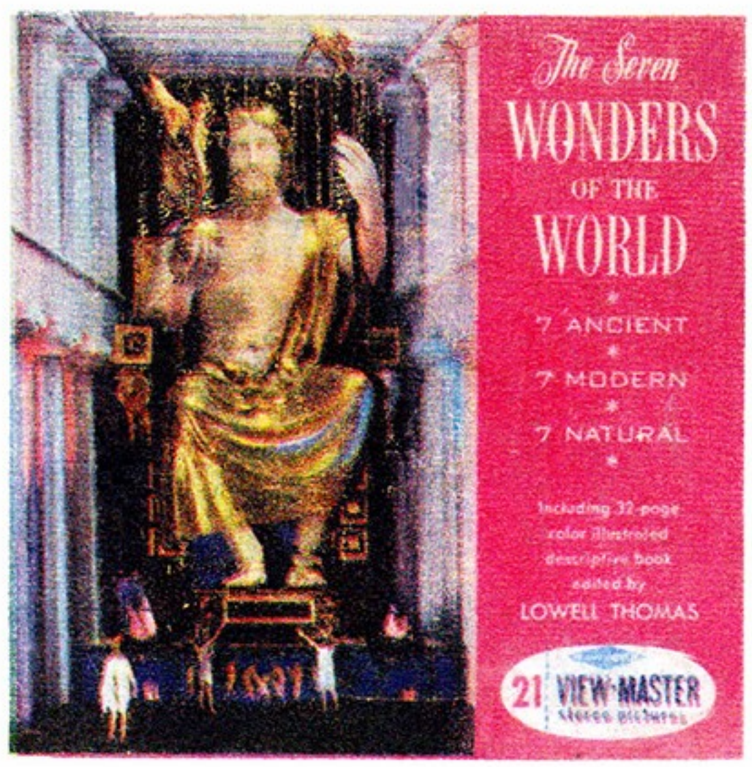
গুনধর



chitrochor.blogspot.in

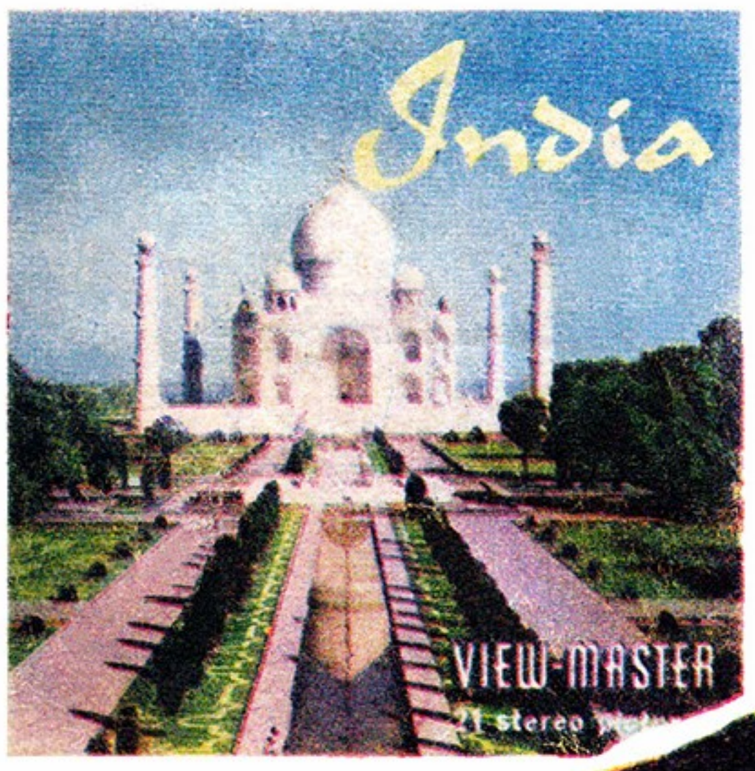
Printed and published for the Proprietors Bennett, Coleman & Co., Ltd., by Pyarelal Sah at the Times of India Press, Bombay, India. Editor : Mahavir Adhikari.

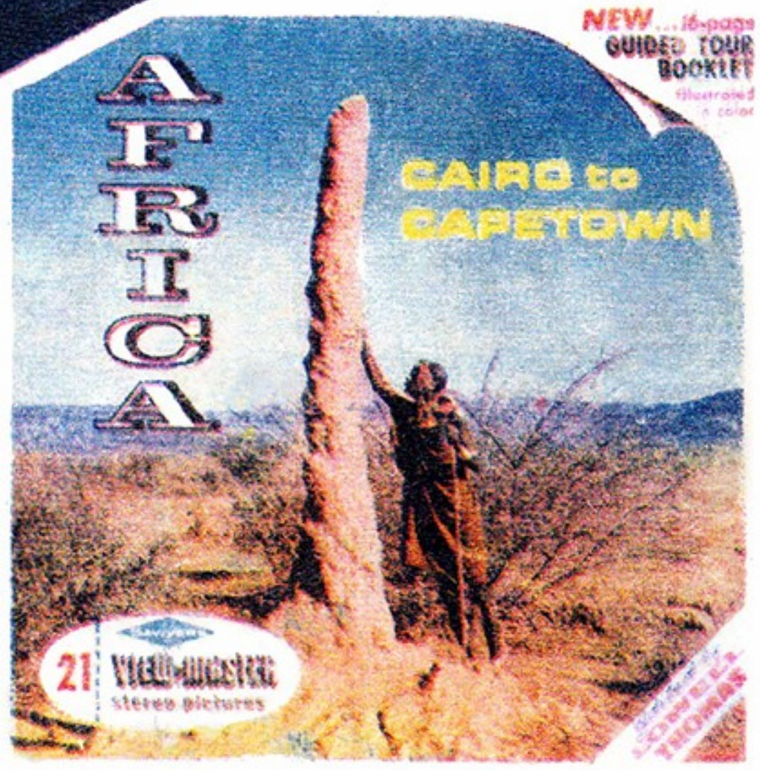
Indrajal Comics, No. 18 August, 1965



chitrochor.blogspot.in

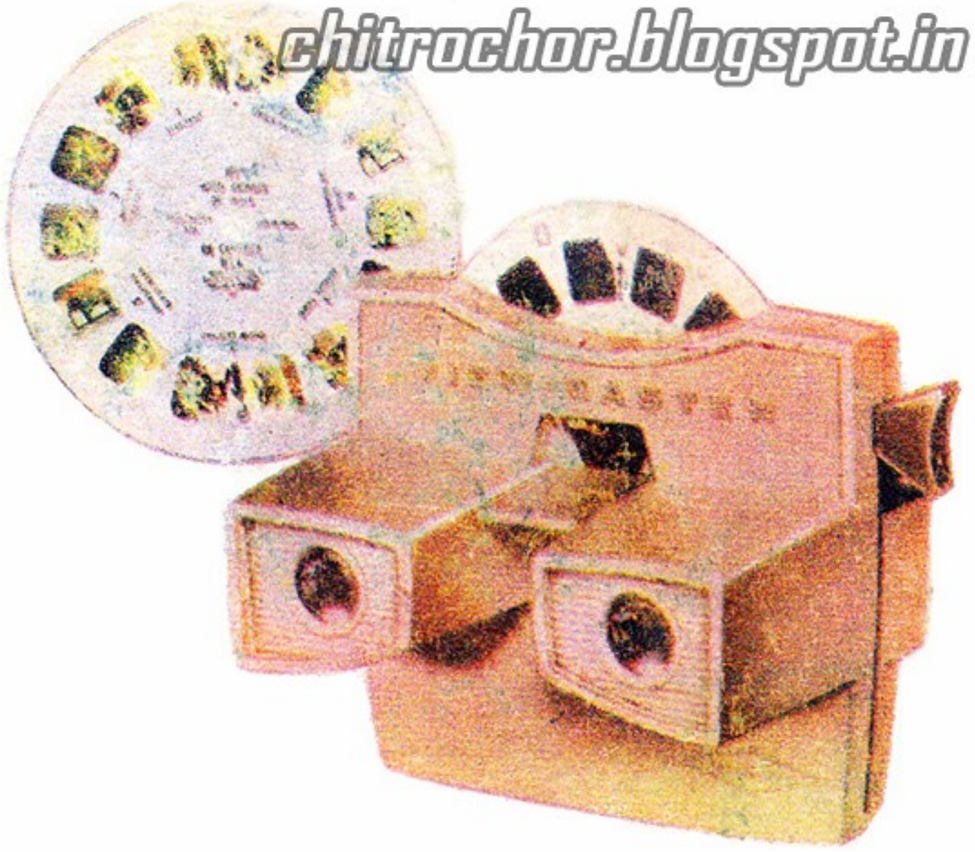
সমগ্র বিশ্ব
আপনার
নখ-দর্পণে





পৃথিবীতে আপনি কি দেখতে চান? প্রায়-জীবন্ত, সম্পূর্ণ, রঙীন, স্টিরিও "ভিউমাস্টার" ছবির মাধ্যমে আপনি পৃথিবীর প্রাচীন বিস্ময় থেকে শুরু করে ওয়াল্ট্ ডিজনির 'ফ্যানটাসিল্যাণ্ডে'র দৃশ্যগুলি দেখতে পাবেন। বর্তমানে আগের চাইতে আরো—বাস্তব, উপভোগ্য "ভিউমাস্টার" ছবিগুলি এক নতুন ধরণের মনোরম অভিজ্ঞতার আস্বাদ নিয়ে এসেছে। আজকেই দেখুন।

chitrochor.blogspot.in



SAWYER'S **VIEW-MASTER**

আপনার নিকটতম ফটো-বিক্রেতা কিংবা সরাসরি আমাদের কাছ থেকে কিনতে পারেন।

প্যাটেল ইণ্ডিয়া প্রাইভেট লিমিটেড্

বোম্বাই - কলিকাতা - নয়া দিল্লী - মাদ্রাজ

CHITRACHOR-BLOGSPOT.IN

আপনি কি দেশি-বিদেশী
কমিকস্ এর ভক্ত!!

এই ঠিকানায় একবার এলে
বেরনো খুবই শক্ত!!